

甘聲

Voice of Gom-Benn

VOLUME 17

GOM-BENN VILLAGE SOCIETY

445 LEI MIN WAY
NEW CHINATOWN

LOS ANGELES, CALIF. 90012 U.S.A.

1989

第十七期



旅美台山甘邊同鄉會編印

居正職業學校訪問團
訪問本會



司儀黃海源夫人及其女公子貞娜小姐



歡迎投稿



本期目錄

三閩祠堂.....鳴珂

蛇年談蛇.....亦云

敬舊談新.....伯川

解放後首次歸國瑣憶.....黃芳燕

捨德.....柱

教育是人生要素.....植

茶話.....靈鳳

村頭巷尾

鳴謝

甘聲編輯委員會

偉林、嘉權、泮麟、健祥、禮遜、豐美、
傳珠、錫柱、柏錦、桂禮。柏宗、敬悅。

英文部：偉林、嘉權、榮高夫人、禹
康、玲娜。
財政：健和、榮高、炳橋。

日期：一九八九年四月
電話：六八〇·一六九〇

封面：舊甘邊學校

敬請批評

三向祠堂

鳴珂

最近同鄉會發起朝佐、德充、和相悅三公祠，俗稱三間祠堂，亦即甘邊學校舊址的相片，是禮游夫人于一九四七年來美定居時，夾在一本相片簿由家鄉帶來，月前無意發現，不勝感慨，認為甘邊學校雖已拆毀，幸存有照片，「畫圖省識春風雨」乃請高叔將之放大，作為甘聲封面，予更多鄉親們瞻仰。

我國在帝制時代，總以科舉取士，而政府對人民一般教育，沒有普及推行，純由家長自行處理，雇工商賈各階層為其子弟應世智識，便利其職業，自行聘請教師教導其子弟；在鄉村，村塾都設在祖祠，祖祠成為教導村童的中心。成鄉風俗淳樸，建有祠堂十二間之多，村人合資延長時間有大館、館仔各一，且大館多在朝佐公祠，館仔則在德充公祠或相悅公祠，留下一間為鄉人飲談之所。館仔又名子曰館，為村童而設，學父冀求，能識日用文字，能算日用帳項，便于工商

應用而已。大館原名經書館，為鄉中最高學府，年齡較大，上馬者研習四書五經，八股時文，希望博取功名——秀才，來求宗耀祖；要不然，在鄉中設帳授徒，替鄉人寫帖聯，草契約，身躋紳之列。

本鄉所聘大館老師，有本鄉人，亦有來自外鄉者，本鄉人有上堂周平、陳山樂之等老師，外鄉有鐵路坑李新吾、湖境黃榮照老師，李老師甘邊學校成立後，仍來學校任教席，與本鄉樂之伯等成為甘邊私塾及學校二代的教師。榮照老師後成為同治元年壬戌科進士，尤為感佩，留下寶墨很多，朝佐公祠及台城仲倫公祠的門聯，均出其手筆，遂聞執事，也為父老所樂道，謂其是鼎湖山茶高僧轉世，雖終身未履鼎湖山，惟其夢遊所見的詩文，歷歷如繪，又謂其在我鄉教學時，曾與生徒聯袂到洞華村水津邊水流相公廟求字買白鶴票，生徒屢有所獲，而老常中白字，連棟頭四沒有中過幾盤，憤而以紙扇頭敲其頭，罵其不靈，據說水流相公的「身分」比不上黃老師，受不起黃老師的大禮，以致失實云云，如此我聞，信不信由汝。

三埠名醫李天臺，初出道時，生意未符理想，曾在三間祠堂辦豆芽一段時間，伏蟄待機，其人通達，深知世故，與鄉人搞得很好，又和寶業翁交情尤為深厚，後來到新昌懸壺行醫，果然茁芽生根，脫穎而出，成為紅極一時名醫。就在此時，治安不好，鄉崇之風甚盛，李醫生為安全計，除非有殷實商店擔保，不輕易貿然落鄉應診，我鄉如有人生病，可往新昌請寶業翁傳言，李醫生念舊，欣然應往，甚至搭單得到免收藥費的優待。

一九二四年熱心教育的旅美旅墨鄉僑及在鄉人士，捐出鉅款，甘邊學校于焉成立，仍以三間祠堂及一間小伏恭校舍，集本鄉二百多學童聚而教之，直至拆毀，時間幾及一個甲子，入校授業的學子，何只千數，啓蒙我們，教導我們的場所，教我如何不想他，教我如何不想他。

編者按：遠始祖隱龍公世系，朝佐公為十二世，德充公為廿六世，相悅公為二十二世。



拾穗

柱

光陰如流，歲月如梭。我們無法否定時空在轉變的事實，而且評定事物的尺度亦逐漸改變，但團結堅信的甘滸同鄉會，在我們的心中則從未變動，本着互勵互勉，彼此扶助的宗旨，代代相傳下去，瓜瓞綿綿。而歷屆主席在每年的春節宴會致詞中，都希望各位鄉親多來會所，參與各項活動，從而使每個人對會務的認識更多，與同鄉會建立起更良好、更深厚的關係，將中國固有文化的倫理觀念，在異鄉亦同樣得到發揮。

明年（一九九零年）是我們同鄉會在美國成立二十週年，時間過得真快，回想起來，建會初期的情況，仍像昨天的事，二十年，似近還遠，在這二十年來，本會經歷屆職員和各鄉親共同努力，抽出寶貴時間，為會務盡了最大的責任，由買樓後經過年年抽籤還本，出版甘聲及籌款回鄉建設甘滸華僑中學，籌募獎學基金等，便可看到各位鄉親團結努力的成果。同鄉

會不但獎勵了優秀的學生升學，連同優良的老師八名。十年樹木，百年樹人，我們這樣做，就是希望下一代能振興甘滸鄉，這是我們的期望。記得我在甘聲十期（一九八二年）時的拙作「展望」一文中，那時剛好渡過十週年紀念，轉瞬間又到要籌辦二十週年紀念的時候了。我在退休後每天都到同鄉會去無事忙，除打麻雀外，到差忙什麼呢？雖說人的生命中有得有失，但得失之間，可是我們心中的希望嗎？還是命運的安排呢？我最愜意的就是今年團年後，從進母和泮良兄在同鄉會掛香油時，對兒女們說：「我年紀大了，以後我不能來時，希望你們每年最少都要來會所掛香油和書義務，不能或忘，有時間多來會所，與各同鄉親近。」語重深長，我聽後不勝感慨，如果甘滸各鄉親能如上述兩位叔伯姊姊般，對兒孫們這樣叮嚀，則甘滸同鄉會之興隆，不日可待，企予望之。

蛇年談蛇

亦云

今年是己巳年，依照我國舊曆法天支地干計算，十二X生肖是蛇年。蛇類一般利用雜草叢生的地方掩護其行蹤，據說（九、十點）蛇不在人行走路上游動。不能傷人，所以巳時屬蛇。十二相屬之說起於東漢，雖屬神話，但這個長久的民間習俗流傳故事，歷久不衰。

蛇在我國人眼中，都被說為「可怕動物」難有好感，以廣東人來說，對蛇除了有惡毒可怕之外，更有「偷懶」「狡猾」「取巧」的成份存在，人們日常指懶惰不認真工作的人，稱為「蛇王」，被老板查到工作時鬆懈的人稱為「捉蛇」，故此廣東人有「蛇王」「捉蛇」的諺語。在我國十二X生肖中，有龍與蛇，「龍」這類動物對現代人來說，確已知道有恐龍類的動物，但對於我國傳統中的「龍」就祇能憑流傳下來所說，牠就像蛇一樣，龍是會騰雲駕霧，蛇則不會，所以蛇給人

的印象是很可怕的動物，所以我國人中除了部份喜歡吃蛇的人，尤其是精於此道的廣東人，對蛇會食指大動，但一般來說，對蛇都不會有好感。那麼在蛇年出世的人，難道就不受別人尊敬嗎？這點完全沒有問題，希望生肖屬蛇的人不要感到自卑，因為蛇根本不會傷人，祇要人不犯牠，牠就不會採自衛行動來對付犯牠的其他動物，並不是牠會自動襲擊人類。

由於蛇每年都會有冬眠，在這日子裏，蛇就在洞中裏不動，大概因為牠在冬眠其間都伏著不動，因而我們廣東人譏笑偷懶不工作的人，謂懶過一條蛇，其實蛇本身並不懶，反而牠的「以靜制動」宗旨給人們一點啓示，作為我們處世的借鏡。

教育是人生的要素

五不種，不成器，人不學，不知理。

此是啓蒙的紅皮書的是很有意義的。就是說人高深的學識其成功希望甚微。

教育可分為三種第一是家庭教育第

二是學校教育第三是社會教育並問那一種教育為最重要，照本人來說三種都同一樣重要無軒輊之分，家庭教育是孩子們首先所學者由父母教訓三字經云人之初性本善父母須有善法來教導孩子才能將來有良好的品格和事業的成功。

學校教育是由教師指導，教不厭，師之情，人不學，不知理，從書中所得來的智識，再加考驗，才能發生新思想及聰明睿智，有什麼困難就可以應付。

社會教育是日常生活得來的，我們時常要應付朋友，應付環境，應付職業，從這種經驗中，就得到無限的智慧與新思想，也就是學無止境的意義。

我們把這三種教育融合起來好像士敏土與沙粒合起來的大柱石，和堅固的棟樑，那麼就有很大的力量，同時運用毅力，及恒心奮鬥，如旭日之東昇佳境在望。

舉一個例來說甘邊同鄉會有很多前輩得到這三種教育，而至經濟豐裕成為小富翁，也有不少優秀後昆，事業

發展者可為模範，尚有很多子姪姐妹在初中高中唸書聰明智慧成績卓著，甘榮第五期曾祝賀他們榮獲羅省黃氏宗親會的獎金，他們仍有進大學以求深造者，轉瞬間學業成就在社會創造與發展可為預卜。

近四十餘年來美國華僑攜眷來美者日眾，華童人口日增應保存固有的優秀中國文化為父母者應該鼓勵他們唸中文、說中國話「即國語」做普通話言。

我們中國有廣大的幅員，豐富的資源尚未開發，更有十億多的人口，如果每人能兢兢業業努力求進步，得了美國的教育加上中國語文，將來必能執全世界工商業的牛耳，這樣說來都是以教育為根源的。

承李長鐸詞長寄示戊辰冬季

敦風社課，敬步原韻

羅省 黃偉林

多雪

遍地銀鋪舞絮棉 時逢耶節頌歌天
東迎紫氣添千瑞 西望神州又一年
堅臥冰池選鯉出 慕程門立自胸前
未忘舊日領金玉 振讀風簷感萬千

解放後首次歸國瑣憶

黃芳燕

一九七二年，美總統訪問中國大陸之後，華僑僑胞開始申請返大陸與家人團聚，那時中國未有領事館在美國，要去墨西哥中國領事館申請辦理一切手續，柏菴兄是我鄉第一個回去探親訪問的人，他對醫藥衛生問題替我探考，得到許多醫藥寶庫，珍藏的什病診法，那時中國的針灸復興使用，加以電針醫診收效更好，我因身體病重，急要找個好醫法，柏菴兄給我好意見，「回去廣州針灸」吧，申請返大陸可以到香港中國旅行社辦理手續，我以簡便行裝登上七四七機飛去香港，第二天找到文滙報記者黃先生，和我去九龍中旅社，會見李先生服務員，說明來意，得李先生解釋清楚，他問去過墨西哥否？我答以病重不能久候，李先生笑口說，你已來到，又要你回去，是不近情理，我們談笑生風，暢所欲言，沒有官架子，我感覺到為人民服務有這一點表示，故臨時作一個特許的決定，給我一張申請表叫我填好，申請的問答很普通，唯

一的難答問我有親屬在廣州？我離別廣州有半世紀，以前的朋友失了聯絡，現在記憶的一位有曹集兄，是在三凡市相識，他是一九六〇年返廣州，曾在僑務辦公室主任，我認爲這個答問是適合的，幸好表格交回李先生查閱，我問他幾天才知批准，星期一可以打電話來問，我依時打電話問，回答我是：黃先生你可以買車票去廣州，歡喜的心情一想這次申請是星期五，批准是星期一上午計時二天，這是辦工認真，還是潦草做事呢？

第二天去買車票，及買些日常要用的些少衣服，簡單的行李去到廣州市住華僑大廈休息一天，找到曹集兄會面，他的孫女曹萍小姐約我明天來帶我去中山醫學院第二分院，辦註冊登記手續，繳交二元人民幣，發給一小型醫診所，去到某一個醫療工作都記錄，以後隨身帶便，無論到那裡見醫生詳細病情和用藥，都詳細登下我的病是巴金森氏，是手脚無力，行動不便，每天上午接受針灸，分為十次作一療程，休息數天看病情為標準好壞，在那個時候中國開放准海外僑僑和外國人擁進中國幾個大城市觀光旅遊

，事情來得迅速，對遊客各種設備，交通、旅店未能得到適當的安排，食物未足供應，華僑大廈旅店食物分配總算比其他較好。

解放前中國人民的艱苦生存，是一頁悲痛的歷史，解放後又如何呢？值得我們懷念的親人，陸續回去祖國，重溫隔別幾十年的親情，十幾年來祖國探親、旅遊、卸除塵埃，有些遊客對中國事物興趣很好，去了一次又一次，看不盡的祖國美麗山河，看不盡的歷史文物，有一位西人朋友來談天，他說中國人克苦耐勞，處處見到以人力操作生產，建築樓房，如今的長堤處處是新樓。

以後我又跟旅行社去中國三次，雖然每次的路線不同，但各觀點有別，好的很多，住廣州白天鵝賓館，又見多處賓館。近來陸續啓用，最近一次組隊回國，有十幾位美國土生參加，為了滿足他們的要求，我們向中旅社提出保證住好、吃好，這大一站廣州給我們好印象，一群美國土生青年男女，住白天鵝賓館，有兩雙餐中西款式，任由人之所好，十足美國人口味，置身其中好似覺在洛杉磯晚頓，我

們團員在登機之前也商量過吃的問題，有人說願意增付餐費，但中旅社服務員黃先生，解答說到中國後看情形如何，這樣才有活動餘地，臨時可以變更，十幾位青年在旅途中的評議；住食和服務以廣州白天鵝賓館最好，旅程安排的時間，這是最難一點依時準確，我們在美國亦有飛機發生毛病而改時起飛，一改三變是常見，但所定的旅館至時無人到住迫于另找客人，遲到的旅客又未得到填補的應付，中國交通工具缺乏亦受影響，旅館未夠供應，這是無可否認，去過大陝返來的朋友說：旅行社收了頭等賓館的旅店費，而給他二等住房，遊客不滿意。

我最近一次去中國，看到各處發展，各城市新建樓房林立，高樓大廈大工廠陸續開辦，汽車公路逐步整好，橋樑興建從廣州去台山直接通車，這段路程約四個鐘頭。公路上迫車天天如是，據一駕車司機說，現在接載旅客的行李，要利用夜晚時間行車減少日間迫車的危險，比較安全，祖國在開放以來，人民生活大轉變好，各方面的成就，是人人皆知，開放政策落

實以來，海外華僑，外籍華人回國探親，愈來愈多，我甘邊鄉每年有一團人組隊回國觀光，每次得到台山人民政府熱情接待，我們太排場、開宴會，我們曾提出不接納大宴鋪張，浪費人力物力，這種做法引起一些僑胞鄉親不滿，海外鄉親熱愛桑梓，回來考察親人的生活情況，今日值得我們深思，希望對家鄉的教育事業出把力，和支持，我甘邊鄉人籌款建校佔先一步，是拍被兄帶頭倡義籌款，集資迅速，于一九八三年建成甘邊華僑中學。不久拍被兄成立了長城獎學基金會，隨而甘邊同鄉會獎學基金會也隨之成立，這無疑是振興家鄉教育，嘉惠我鄉青年吧！

Hung's Tailor
Custom Design
Alterations

金鴻服裝

手工一流
精改洋服
取價公道
工精料靚
男女服裝
度身訂造

649 1/2 N. SPING ST.
LOS ANGELES, CA 90012
(213) 625-1408

羊城新貌

在改革開放
春風沐浴下，
如今的羊城
處處是新機

勞燕攝影



茶話

董鳳

偶翻一本舊的新寧雜誌，在「吾看台山新茶錄」，文裏……目前全縣最大的大隊茶場——甘邊大隊茶場——，從一九七二年以來，不懈努力，開墾荒山建茶場，做到當年挖坑，當年回土送肥，當年種茶，全大隊三十六座小山丘，已開墾了廿四座，種茶面積六百二十多畝，茶樹給原來光禿禿的黃土山丘，披上綠色的新裝。」雖然目前家鄉種茶的「熱鬧」早已退散了，而却引起我對茶的種種發生興趣，乘便借光，讓我來談談茶吧。

茶是我國農產品，其起源甚古，神農嘗百草時，已知茶葉可作藥材，詩經：「誰謂荼苦，其甘如飴。」「茶」字就是後來的「茶」字，至于何時改茶為茶？據顧師古的解釋，漢代有位帝王的陵寢名「茶陵」，為了避諱，始改茶為茶，為世人所接受，相沿至今。據歐陽集古錄跋有云：「茶之前史，蓋魏晉以來有之」又據宋人裴汶撰「茶述」云：「茶起于東晉，盛于今朝，其性清靜，其味淡潔，用其蒸

煩，其功效和，參以百品而不混，雜衆飲而獨高，烹以鼎水，和以虎形，永永不靡，得之則安，不得則疾。」唐代陸羽，精于茶理，著「茶經」三卷，詳述我國產茶之地，製茶之法，及飲茶之具，一經品類，世人知茶之妙處，識茶之功效，但當時茶為珍品，老百姓買不起，無法消步，乃成豪門貴族獨享品；到了宋初，將南唐建甌郡所屬六縣採造的貢茶，改歸民間採製，而由政府徵稅，僅以建甌北苑為官焙的貢茶，同時江淮以南各地的茶，已有大量生產，從此飲茶風氣，才普及老百姓，任何窮鄉僻壤，凡有市集之處，必有茶館，戚友往來，一定備茶款待，蔚成開門七件事——柴米油鹽醬醋茶的生活必需品，且衍至一盅兩件的生活情趣，甚而禮俗中以茶作為婚禮者，據明人許明然云：「茶不移本，植必生子，古人結婚必以茶為禮，取其不移置子之意也」蓋取其至性不移，堅貞不貳含義也。

茶在唐代已被列為徵稅之重要商品，與鹽和鐵為政府主要收入，貴商轉運茶葉，要持有茶引，所謂茶引，即茶葉納稅的單據，至明朝時茶葉更成

為對外貿易的輸出品，為了杜絕茶葉走私，特在西北的洮州、秦州、河州三地，設立茶馬司，掌理以中原的茶，換胡人的馬，迨至清朝咸同年間，火器大盛，馬匹不若當年的重要，乃改為茶卡，專司徵收茶稅。據說解放後，于一九五九年，已在西藏群山環抱氣候溫和的察隅縣，開始種茶，已有了收成，昔年的茶卡，就成為歷史的陳跡了。

茶本是中國的特產，世界各國飲茶風氣，皆由中國傳播而去的，遠在唐朝時已西傳印度，東傳日本，日本現行的茶道，是當時學自士大夫之家，和僧舍，明初海禁既開，荷蘭商人及傳教士，航海東來，在中國廈門潮汕沿海一帶活動，方知中國有茶這樣飲料，乃將茶葉運輸到歐洲販賣，經過一段期間，飲茶的習慣，就盛行起來，尤其是英國人，「飲下午茶」與其原來生活的 COFFEE TIME 並駕齊驅了；由于英國人嗜茶，在清道光年間，吸傳教士偷了中國祈門紅茶種籽，售與東印度公司，而由該公司在錫蘭、印度二地栽植，因該一帶土地，天氣適合種茶，一二十年間，

發展迅速，不但英國人不再需要中國茶供應了，還可以運銷各國，現時在美國各大市場買得到的 L I P T O N 紅茶，就是新門紅茶移植印度二處的產品。

茶屬山茶科，常綠灌木，高五六尺，葉長橢圓形，而有鋸齒，秋末葉開五瓣白花，春季採摘幼芽嫩葉，經烘焙後，便成飲料，惟其品種不一，和產地人工製法不同，故分為紅茶、綠茶、烏龍茶、花茶、磚茶、混合茶等六大類，最著名有福建安溪的鐵觀音、雲安的武夷茶、安徽的新門、安慶的六安、黃山的毛尖、蘇州洞庭山的碧螺春、杭州的龍井、雲南的普洱等，此外各地產品，不勝枚舉。

茶以早採的嫩芽為上，最佳者為茶糖，是茶枝上的尖芽，次為嫩芽，即一尖帶一葉，俗稱一槍一旗；再次為中芽，即一槍帶二葉，俗稱五一槍二旗；嫩之茶芽的幼嫩，定茶芽的等級。採茶以清明前而新後為宜，摘茶必于晨露，則茶葉肥潤，日出而採，則茶葉容易損傷，採後須經過蒸透，而「蒸芽必熟，去青必盡。」若蒸芽未熟，則含有草木的氣味，去青未盡

，則色濁味重了；而後置于竹製的焙籠，籠以木炭，以適度的火力，焙至相當乾燥，候其涼透，即可裝罐收藏，故在密室高處，以免潮濕。

古來詩于茶道者，對泉水極為重視，因泉水經過地質層過濾，再從石中湧出，而佳茗益香，借泉水溫發，自然甘滑醇厚，不同凡響。廣東新語載：「羅浮山居河北有茶苑，每歲春分前一日，採茶者多寓此苑，其茶以受日陰陽，分味高下，試以茶奉泉水，芳香勃發，是曰羅浮茶，景泰泉者，羅浮諸泉之冠，潭祐中，有逸淳子為茶苑詩：「活水仍將活水煎，茶煙妙處莫虛傳，陸羽所在開題品，未試羅浮第一泉。」蔡美周云：「泉以茶為友，以水為師，活水新泉臭味不失。」蓋謂此云。

盛行閩南及粵東潮州的工夫茶，烹治方法本諸陸羽的茶經，用銅球大小的陶甕茶壺，先用開水燙熱，然後塞滿了茶葉，沖上第一道開水，略微浸泡之後，即將茶汁倒掉不要，其作用乃在清洗茶葉；這第一次倒出茶汁最多只有半杯，因為有一半的水份都已被茶葉吸收了，第二次再沖，一壺僅

及盞蛋大小的杯子四杯，濃到極點，香到極點，端在香煙般吸如品，這就是謂之品茶。袁枚有詩云：「道人作色誇茶好，磁壺袖出得九小，一杯吸盡一杯添，笑煞飲人如飲鳥；云此茶種石鍾生，金甌珠璣珠其名，而淋日矣俱不到，幾呈仙草含靈清，採之有時始有訣，烹之有方飲有節，譬如飲藥本尋常，化人之酒不輕設。」這實為品茶的寫實。

在這年代的社會，人們的生活，充滿緊張緊張，終日營營役役，分秒必爭，不是為衣食勞形，就是在紛擾上面打滾，難得有的片刻悠閒情趣，我們不妨抽點空閒，泡壺好茶，一杯在手，在茶香泉中，悠然而品，神遊物外，物我兩忘，何嘗不是暫時擺脫塵世紛擾，而換來寧靜愉快，找回自己的影子呢？正是「久在樊籠裡，獲得自由身。」

好消息

美國多家資本雄厚人壽保險公司，
保證 7.75% - 8% Tax Free
利息免稅儲蓄戶頭每戶最低伍千元

余永盛

742 N. Broadway, Suite 2
L. A. Ca. 90012
(213) 624-3209

敘舊談新

伯川

三蘇、哈公和我的新春敘舊，終於個多月前的好，這次我們一定要在華埠茶館，以增加我們中國人的春節氣氛。二月×日上午十時，我先列××酒樓，一大群人已經擠滿了酒樓門前，拿了輪候的號碼，不夠兩分鐘哈公也來了，我和哈公互道賀；不約而同的說：「恭祝身壯力健」以取代了「恭喜發財」，可能我們三位均是退休老人，年初一已經知道了今年的財數，何來發財呢？接著閒話家常，十分鐘後才見三蘇踴躍來遲。

「三蘇兄，恭喜發財添丁。」我搶先取笑的說，哈公在傍已捧捧大笑。

三蘇立即回說：「恭喜新年快樂，身壯力健，你三伯真抵死，中六合彩還可發財，何來添丁？你要我納妾嗎？擺景還是增慶？罰你請飲茶。」說完了大家哈哈大笑，這一笑可比新年糖果還好，我連忙說：

「好了，說完吧！今次我請飲茶，不要爭啦！」三蘇也跟著說：「好吧！我們不會就是，自去年我們正月五

今又幾個月及見面，三伯和哈公好像胖了些，是嗎？」

哈公：「不會吧，天冷我們穿多一些衣服吧！」

三蘇：我這記得三伯的「開門科入月，揮筆平連衣」的切題詩對，想不到三伯也有兩首。

中秋夜，我三人往山丘公園賞月，看見一家中國人正在欣賞月是照射門前的情景，除了食月餅，他（她）們還食蓮子糖水，我順口說了兩說，今天三蘇把他重提。

哈公：「你三蘇真糊塗，做了幾十年朋友都不知三伯深藏不漏，他正是一位詩酒琴棋人物呀！樣樣皆能。」

我連忙回答：「你們有沒有結婚，拉到我身上來，若說我克任技術高明還由自可，我掌理財政多年，有幾幾味還能適合有些客人口味，舞文弄墨可與我無嫌，我對詩酒琴棋更是一塵不染，當晚只不過順口偷來兩句奉助慶而已。」

說到這裏，攝聲器已經叫出我們的輪候號碼，看看腕表時已十時三十分。酒樓內人頭擁擠，充滿了著新春氣

味，這酒家的裝飾確屬一流，座位很舒適。我們叫了壹龍骨，三蘇一坐下，就給我使小說迷著了，哈公也在加

請我給他的有關河邊半甘邊人在美國的歷史，我則就鄰拍兩位老夫妻的談話吸著了，她們的聲音很熟悉，但又想不起是誰，聽下去才恍然大悟，她們原是我同村的長叔和姑姑，算起了她們已經七十開外了。長叔排行第八，向以「口才」見稱，八哥是最幼，故稱長叔，我們小時稱她八婆。姑姑是獨女，屬極生慣養性格，她們又是同輩，年紀相若，她們非常要好，我們小時玩頑，稱她們倆「姑嫂丸」，後一輩稱姑姑為大姑婆；稱長叔為長婆，長婆戰後隨夫來美，大姑則解放後才來美國，現在她們兒女長大了，又有些積蓄，加上社會福利金，生活真是安妥游樂。她們間或上茶樓相敘，又不用勞動費食，亦一樂也。

大姑婆：「我一肚氣，向你訴訴苦才鬆了一口氣。你知我的狗仔啦！（狗仔是她生子的乳名）說他本事又不足，說他沒本事又不足，他前年返台山娶了一個「女王」回來，她真不活了。」長婆大概是好奇心，打斷了

大姑婆的說話：「為何不法之處？狗仔不是有個嘛狗仔嗎？」

大姑婆繼續說：「是的；狗仔還是如以往一樣孝順，不過他做了個老婆，他就好像做狗一樣，未有狗仔前，那個「女王」每天睡到日頭晒到床還未起床。我和老公煮了午餐，「女王」才醒過來進吃午飯，未有狗仔前，他還洗洗碗，自從有了「身兒」，什麼都不管了，我倆老以為是「抹吃」，這不由自可，的確確為了狗仔，日間逃工，晚上回來不只看個狗仔還要服侍老婆。」說到這裏；大姑婆喝了一口茶，長婆已經插了說：

「大姑；因為你只有一個狗仔，所以你不加買間屋給他們住，所以你倆老就不能天天抱孫了，因為報紙是賺來了，所以還早也交給他（她）們，是嗎？」

大姑又繼續說她的苦：「有一日；狗仔剛放假回來，一踏進門，「王」就去查看狗仔購物的紙袋並嚷著：「狗仔還買著，你快去哄哄他，你又如此沒記性，又沒有買雪糕」，類似的事天天發生的。」

長婆：「因為現在年輕人，沒有祖

過苦，所以他（她）們懶了，然後不似我們初來美國時，在外又要車彩，回來又要燒飯。然後還供奉堂上兩老，我們所以也不會許苦，然後今天世界不同了，因為我們以前不閉通，所以什麼都聽天由命，無後樣樣東西放在心頭，不敢作聲，因為同老人家同住，所以什麼都由老人家作主，然後只有聽老人家話。」

大姑婆：「是的；我們都是「古留」，所以大多聽天由命。」這時長婆也趁機大發議論：「因為我們舊時是三從四德，所以個人都是賢妻良女，然後對家務樣樣都要幹。」

聽到這裏，我暗裏對自己說：「原來長婆是「因為長嫂」，又是「所以長婆」，也是「然後八婆」。」並且，從晚上走到鄰柏向地兩使道安並買新年。

這時有一位高高的男士拍拍哈公的肩背，哈公回頭一看，立即叫了：「老陳，很久不見，好嗎？恭喜發財！」隨即介紹給我和三蘇認識，三蘇連被這故弄玄虛的夫使小說天地，那位陳先生和我說了幾句客套話：「不打擾你們了，哈公；來日我打電話給你，

再見！」他也回到他朋友的抽子。

哈公：「老陳和我也老早朋友，朋友們稱他陳伯，雖是老年朋友，但我和我的志趣不同。我們在省城時很有往還，他的父親是中央級官員，因此藉此關係，他曾是省級官員。他常邀我出來做官，可是我哈公與官無緣，與官場又無淵源，因此幾次婉拒他的好意，不然我今天或許也成小富了，當年，我真不忍看那些官場腐敗風氣，到頭來；老百姓受苦而已。又可能我們受了當時知識份子的清高思想影響，我們對榮華富貴看得很淡，對名利也不感興趣，不像有些人拼命賺錢，賺了錢又美出名，出風頭或者想做官，有些人有了錢，就算是滿肚草，也想去弄文墨，陳伯有位同鄉就是這樣了，他不知用什麼手法（走私、販毒、開賭）賺了錢，官廳引誘，後來換身一變，成了小富翁，又是小周二，又是小官員，珠江一帶，報紙上常見他的名字和照片，他那種趾高氣揚，不可一世，威震凌人，我真的看不過眼。」

我實在聽得津津有味，三蘇不知是否沒耐性聽下去還是替一些人言辯護

：「哈公；不可一半打了滿船人、有好些廉潔的官員啊！」

哈公還要說下去：「什麼東西有好有壞，只不過當我年輕時被那些敗類印下了不良印象，舊時代；就算是社會團體，也有許多人用不正當手法弄來一個銜頭，掛身於社會名流，大出風頭……」我看他愈說愈興奮，打斷了他的字樣：「過去是過去的事了，如今我們已經退休，可謂與世無爭了，況且又屬新年期間，來來來，我們喝杯新年茶，哈公，其實；若社團沒有人出來領導，何成一個社團呢？善款又何來？有益大眾的社會服務就沒有，官場的東西我不談，我如哈公對五十來不成興趣，但是社團不同，每個會員都有份兒，成員應該以擁護；協助、支持或批評等種種方法來改進社團的業務，領導人也應盡力與會員打成一片，會務才有進展，會員才有成果可享，兩兄以為然否？」

三蘇連忙說：「三伯說得有理，可是做得到的少數，不過這裏有一件值得告訴你們的、三伯；我非甘邊人、可是我參加你們的活動還比參加我們宗親會活動來得多，月前偶然的機

會到我們宗親會小敘，因為我們宗親在美人數很少，但我們對新鄉里老人的照顧；的確做得很好，對新來的宗親，除了奉送利是外，還幫助他（她）們找尋職業，星期六和星期日我們都有人「值日」，新鄉里和老人大多出入不便，所以這個「值日」員負責聯絡、安排有便的宗親，給他們交通上的方便，或是見工，或是會見親朋，或是見醫生或往醫院，對這些人援助真不少。」談到這裏，我忍不住說了。

「我們甘邊同鄉會真的應該向你宗親會借鏡；；你們的宗親小鳥三隻，就然做了如此有意義的活動，正是集思廣益，多謝三蘇兄的介紹和引線。」

我們在這裏斷斷續續的談了許多新舊舊的事和親戚大家都感到非常愉快，有點捨不得離開，可是茶市差不多過了，我應了他們的諾言，作了束，並且應允電話中約下一次的飯會。

南加州的盛情

黃 振

洛杉磯是美國加州南部的名城。六月十二日，我們由三藩市飛抵該地。

談談甘邊同鄉會，均為黃姓宗親，素來精誠團結，愛國愛鄉。我們出機場時，以該會主席黃錫廷為首和胡佩夫人、柏脫夫人、樓遜夫人等廿餘人，早已列隊在迎接我們了。胡時時許多人說：「我們等候你們很久了，現在終於實現了。」他們張張臉兒笑到我們握手，爭先恐後幫我們提拿行李。他們開來數輛小車，高興地陪我們到唐人街龍門酒店下榻，然後領我們來到甘邊同鄉會歡聚。同鄉會是一層地下舖，車人座得滿滿，各式名貴水果，點心擺滿枱，他們待我熱情，使人饒下。晚宴是在海濱海鮮酒樓，席間九席。這是迎接我來第二次高潮。雙方飲酒贈物後，黃錫廷夫人發起募捐正副款，各宗親朋友紛紛響應。歡宴禮儀和歡款兩項活動，均是那樣完美無瑕。

在離省六天，合夥行看各項費用，全由甘邊同鄉會支付。甘邊的宗親，認爲這樣做僅僅是應盡一份地主之樂，風俗情懷多麼可貴。錫廷主席近十年來沒有與過車了，但隨我們在世界著名的迪斯尼樂園參觀，他親自駕車，健和與我兩位補助。翌日遊覽電影城，一樣熱情陪觀。胡佩、柏脫嫂這時到遊社團用我們一切。陳子由先生熱情可親，不僅邀請我們到貴府共歡，且周知地陪我們出入和聯絡宗親，華友情誼使人欽佩。在此期間，我應邀特地參拜老僕黃柏坡翁之墓，以表台山宗親對他生前致力家鄉建設的崇敬。離省之行，使我們同甘邊同鄉會結下了水閣宗

重訪我的故鄉——甘邊

燕美宗 黃可平

一九八六年三月二十七日

今天，我們要去訪問爸爸
的故鄉——甘邊村。快到村子
時，我從車窗往外望，看見人
們聚集在一起迎接我們。再往
前走，就好像兩年半前那樣，
我感到自己又成了這里的一
員。我對爸爸說：「你看，那
是叔叔呵！」我認出甘邊的親
人了。

我們一下車，親人們一邊
歡喊着「他們來了，他們又回
到家了」，一邊走過來跟我們
握手。我們從「金山」回來的
人與甘邊的親人們又歡聚在一
起。我向團聚在周圍的親戚們
介紹了我的丈夫大衛。我遠遠
地看到「大雙」也來了。我很
高興又能見到她。真的，我多
麼高興呵！她是我們在甘邊的
親人中年紀最大的一位，因
此，我要向她打聽多一些關於

爸爸媽媽年青時在家鄉的故
事。

我們沿着小巷來到了祖
居。表姊們問我：「你還記得
這條路嗎？」我自豪地說：
「記得。」家鄉的路徑已深深
刻印在我的腦海呵！

步入祖居，我發現我們寄
回來的新照片已裝在牆上的相
框里了，那是我們第一次回來
時拍照的。我們坐下來，一邊
喝茶吃糕點，一邊暢談上次回
「金山」後經歷的事情。

接着，我們去「行山」，
帶了燒豬，糕點去拜祭祖先。
我很渴望再去行山，我要告訴
我的祖先：我又回到自己家鄉
了！

時間過得這麼快，我在故
鄉的一天活動很快地結束了。

（李碩明 譯）

奉酬朱上進詞長敬步原韻

羅省 黃偉林

敦風雅集未能與會寄候諸詞長

羅省 黃偉林

昔年每好驚人句
今日蒙君錦譽來
千載伯牙應釋恨
世間猶有知音才

天意茫茫誰可料
浮生味味夢難回
金門賦就何由達
寒禁疏雲亂客杯

聽風聽雨重經歲
鏡裏流華暗地催
三十五年湖海氣
難堪霜點上頭來

亂世杜陵同感慨
漫將松菊且閑栽
偶懷晚落秋高節
何日相逢共舉杯

生涯豈意在江皋

世事無如似釣鰲

千里惠書來會約

一時俗務未忘勞

久疏酬酢荒文墨

斯從知音賦興豪

雲淡山光鶯語好

薰風拂檻助揮毫

賀少年中國展報前途

羅省黃氏宗親會顧問

亞凱地亞總商會董事 黃偉林

鸞鳳擇棲木

燕鷺出谷鳴

開來為民主

繼往重羣生

文章傳中外

邦國頌晏清

還期日新意

一紙萬心聲

村一頭一巷一尾一集

※送走了龍王爺，人間又展開了新的一頁，首先向鄉親讀者賀年，說聲恭禧；身心健康，澤第迪吉。

※和慶里汝傑夫婦偕同偉泉，偉源二位兒子，于六月中旬來美定居，現住蒙市夫婦倆都有了職業，兒子也半工半讀，努力上進，一家樂也融融，過着美國一般的生活。

※顯榮月前喜獲麟兒，命名高兒，于五月十四日假座本埠金龍酒家舉行布斐美的酒會，為其兒子彌月誌喜，到會致賀中西親友三百餘人，場面熱鬧，充滿歡樂氣氛，宴會由禹康君主持，略述旨趣，並介小寶寶高兒、雙親暨家人起立與眾相見，主家喜慶不忘公益，樂捐黃氏宗親會、甘邊同鄉會，每一百元，甘聲會刊五十元，謝謝。

※李卓鵬先生麗華姑的公子偉健君，日前弄璋之喜，李卓鵬伉儷小寶寶舉行彌月誌慶，全家熱心公益，慨捐同鄉會五十元，謝謝。

※惠清姑的公子葉偉林君，與余文

鐸先生千金潔蓮小姐共結連理，于五月一日在西人教堂舉行結婚典禮，並于是日下午六時假座阿罕布布市遠東酒家，敬備喜筵三十餘席，歡誼親友，中西嘉賓雲集，一堂濟濟，宴會由伴郎伴娘主持，宣述旨趣，並講述一對新人認識而至締結良緣，說得生動有趣，主家喜慶不忘慈善，樂捐余風采堂，甘邊同鄉會每五十元，熱心可嘉。

※洋良伯的二公子明君與潘榮社先生二千金鳳珠小姐于六月十八日在屋倫市西人教堂舉行結婚典禮，即晚敬備梅鵬多席于該市銀龍酒家，歡宴嘉賓，至九月十八日下午六時又假本市金龍酒家設喜筵酬謝親友，由顧問嘉權主持宴會秩序，以中英語宣述旨趣，並祝一對新人，愛河永浴，百年偕老，登翁姑喜慶不忘慈善，樂捐甘邊同鄉會，一百元，黃氏宗親會、甘聲會刊、甘邊獎學金每五十元，仁風義舉、珠堪式範。

※劉達明姑文瑞清姑之五公子伯恩君與譚家明程賽嫻伉儷掌珠毓鳳小姐于八月六日下午二時在本市聯合美以美教堂舉行結婚典禮，同日下午六時

假座本市金龍酒家大擺喜筵，到賀中西嘉賓五百餘，宴會秩序由新郎大姐丈李思正先生主持，以中英語宣述旨趣，並高唱「鴛鴦曲」為賀，博得掌聲如雷，後由伴郎講述新郎新娘由認識而至結婚的經過，極為生動，並介紹乾坤雙方親屬與眾相見，隨即起來暢飲，賓主皆歡，洵盛會也，主家特捐同鄉會五十元，甘聲會刊三十元，謝謝。

※羅省縣資深工程師、本會前任主席黃振達朱蘭影伉儷千金瑞貞小姐與COLIN NOBUO君共締連理，于八月六日在亞企自亞市西人教堂舉行結婚典禮，中西親友，到場觀禮，座位滿滿，宗教儀式，極為隆重。禮成後下午一時在阿罕布布市著名的AEMORON COUNTRY餐館，敬備喜筵四十餘席，歡宴親友，由RICHARD CHEE等伴郎伴娘主持宴會，以英語宣述旨趣，講述一對新人由認識而至共結鸞盟的經過，說有輕鬆有趣，並宣佈主家喜慶不忘公益，樂捐甘邊同鄉、甘邊獎學基金會每一百元，甘聲會刊五十元，隨即開筵暢飲，繼續有善會助慶，直至

四時許盡歡而散，洵盛會也。

※鎮業公的季孫法權君與MYRA YOSBIE小姐于八月十三日下午四時在一街基督教堂舉行結婚典禮，禮成下午六時假座阿罕布市遠東酒家敬備喜筵，歡送親友，筵開五十多席，中西嘉賓雲集，喜氣盈堂，伴郎伴娘主持宴會秩序，略述旨趣，並介紹男女雙方親屬，其中新郎大姐芳姐文黃光建醫生合府專程由加拿大前來祝賀，倍覺親切，旋由甘邊同鄉會主席錫柱致賀詞：祝賀一對新人，赤繩繫足，白髮齊眉，並宣佈太翁姑鎮業位價喜慶不忘慈善，樂捐黃氏宗親會、甘邊同鄉會每一百元，甘聲會刊二十五元，仁風義社，隨即開懷暢飲，賓主皆歡。

※今秋福意叔歸國回家一行，竟遭鼓盆之痛，月餘後返美，則攜其新媳婦、女婿一齊同來，全家幾乎在美定居了。

※新寧雜誌復刊十週年特刊，刊載該雜誌全體顧問的玉照，本會主席錫柱著其一。捐款欄捐美幣三百元有葉佩珍，捐一百美元有黃榮高、黃少華二位。

※華輝叔新獲千金，祖母禮儀夫人特于九月八日在全國酒家設筵酌多席，為其女孫小寶寶強月誌慶，並慨捐同鄉會五十元，謝謝。

※同鄉會自一九八一年起，在本會所舉行中秋節聯歡餐會，以替代以往的郊遊。一年容易，又是桂子飄香，中秋節到了，本會于九月十六日備有炸鷄、火肉、月餅、涼水等十餘種親親聯翩蒞止，歡聲笑語，場面熱鬧。是日適洋良伯擺宴新婦酒，多數鄉親仍留會所，等候飲喜酒，有的打牌，有的擺龍門陣，各適其適，樂得偷半日閒。茲將送贈食品的鄉親芳名列後：炳橋西騎馬三合，柏宗蓮粉糕一合，錫柱西餅一合，洋麟芋糕一盤，禮遜成角五十件，柏旋夫人白糖糕五十件，柏錦芋糕一盤，銳啟美酒一枝，旋悅月餅一盒。

※秋環姑婆公子驍悅明老表的千金麗玲小姐與參瓊鐘君子十月一日在美以美教堂舉行結婚典禮，同日下午六時假座華埠金園酒家敬備喜筵六十餘席，嘉賓盈堂，極一時之盛，主家慨捐同鄉會五十元，謝謝。

※北京國務院僑務辦公室主任廖暉，

由三藩市飛抵本埠訪問，十一月八日本埠各界人士，在美華酒家設宴歡迎，本會同人參加宴會計有錫柱、傅珠、洋麟、旋悅、柏錦夫人等。

※本刊上期圖片，獨奏二胡的于小姐，誤寫李小姐，謹此更正，並向于小姐致歉。于小姐芳名莉莉，已于十月卅日與沛霖君共締鸞盟，結為夫婦，于小姐現成我甘邊人了。

※福生伯年前休退後，到香港定居，十月中旬偕夫人飛回美國，主持其公子沛霖君與于莉莉小姐婚禮，新娘雙親于忠壽、黃蔭得夫婦由台灣趕來為其女兒成親，新郎方面親屬，專程遠道而來參加婚禮，有其在波士頓的二姑素珍、泰國的大姐翠芳，及市作頓彥蔭山等。沛霖君與莉莉小姐的婚禮，于十月卅日在文自表路市聖約翰教堂舉行，儀式隆重。同日下午六時假座蒙市林肯酒家，敬備喜酌數十席，歡宴親友，餐後有舞會助慶，主家熱心公益，慨捐同鄉會一百元，甘聲會刊五十元，謝謝。

※黃榮佩珍、黃少華、黃錫柱，三位榮任居正職業學校名譽董事長、黃華、黃伯仰、黃良柏為居正月報社社

務委員會委員，黃華為居正月報社編輯委員會財政，具見居正月報復刊第十四期。

※警衛黃顯利殉職後，燕省縣法警署于九月十日正午十二時，在古連即市科士印項儀館，為其舉行軍式喪禮，計有縣法警，及縣屬各市鎮警察代表四百多人，及中外人士千多人，禮成主家在翠亨酒家設素餐多席致謝。顯利夫人，秉承先生慷慨成性，熱心公益的遺志，捐廿萬獎學基金會、同鄉會每一百五十元，甘聲一百元。

※山班井打市黃炳森獎學基金會，成立已有廿五年之久，該市教育界、金融界人士于十一月十六日晚，為其舉行盛大宴會以資慶祝，又刊行紀念冊，以誌景仰，本會特捐三百元印費，藉表敬意，並派振遠顧問伉儷，嘉權顧問伉儷前往致賀。

※全美華人協會第五屆成就獎晚會于十一月十二日假座本市海悅大酒店舉行，參加中美名流：羅省市長布列利、中國駐美大使韓毅、中國僑務辦公室主任廖暉等。成就獎得獎人：李耀滋博士、李道哲化學博士、李道政物理博士，由著名建築師本鄉人振捷授

獎人。是晚參加晚會，我甘涉有十餘人之多，計有禮遜夫婦、振捷夫婦、榮高夫婦、瑞清夫婦、柏旋夫人、柏錦夫人、錦柱、泮麟、傅珠、旋悅等。

※美國人民的感恩節，于每年十一月第四個禮拜，星期四舉行，感謝年內上帝給予農產收穫豐富的恩典，全國各教堂、慈善團體及各家庭，以火鷄為主菜來慶祝，這是沿襲英倫殖民時代的習俗。本會于十一月十三日在本會舉行火鷄餐慶會，正午鄉親陸續蒞止，老幼咸集，免了一切儀式，就開始飯餐，美酒佳肴高潮迭起，直至二時許才結束，此次餐會蒙熱心鄉親惠贈各種食品，唱謝于後：榮高火鷄一隻，植禮領果派二個，炳橋西騎馬二盒，錫柱西餅二盒，禮芳夫人碗頭仔糕五十件，柏錦糯米飯一窩，泮麟番薯、蓮粉糕一盤，傅珠餐包二打。

※市作頓市福成伯，多次兼任該市黃氏宗親會主席，今年復任，且還任中華學校校長，能者多勞，信然。

※戊辰團年飯餐于正月廿九日在會所舉行，先是開正月月份會，推舉蛇年春宰各項負責人，會畢開始飯餐，

蒙銳敬伯贈送美酒三枚，使餐會更加熱鬧。今年同鄉會春對，仍由偉林顧問撰書，對云：甘露春風開好運，逢安人旺慶新年。慶新年，行好運，為大家所願望也。

振遠叔偕同兒子于四月廿九日參加西人團體旅行團，到中國旅遊觀光。據說散隊後偕兒子到家鄉甘連一行。遠叔睽違家鄉，已有四十八年之久，而今偕同兒子一齊歸來，看看自己的老家，看看兒時遊戲的地方，自有其快慰之情。

惠堂夫人公子家駒君，月前有弄璋之喜，命名紀賢，于四月廿三日假座金國酒家，敬備羌酌湯餅，為其孫舉行彌月誌慶，到賀中西喜賓二百餘人，一堂濟濟，非常熱鬧，主家喜慶不忘慈善，特捐助黃氏宗親會、甘連同鄉會每五十元，甘聲三十元，仁風義舉，珠堪式範。

同鄉會于四月廿四日，在會所舉行雙親節餐會，是日大雨初晴，天朗氣清，鄉親參加特多，尤以幾位嬰兒由母親抱來參加，最為喜出，現將各家食品，銘謝于後：錫柱西騎馬二盒，泮麟芋頭糕、糯米糕每盤一盤，植禮菓子派二個，柏錦糯米飯一窩，傅珠油麵仔一盤，健和號筍絲餅一盒。

☆泮良伯今春將所營的金園餐館賣了，開始享受退休優悠生活。

甘邊僑鄉上棠村黃菊平翁之女兒黃慕荷女士，出生于美國，現年過半百，其思鄉懷祖心切，于八八年十二月三日從美國返到甘邊尋根向祖，參觀甘邊華僑中學，臨走前，贈送港幣一千元給學校，以表赤子之心。甘邊僑中全體師生藉甘聲鳴謝。

最近，台山縣教育局長帶領全縣各區鎮抓教育領導首長四十多人，親臨甘邊華僑中學參觀普及九年教育，對甘邊學校三堂一廳以及教學設備很好評價，讚賞甘邊僑鄉海外僑胞熱心支持家鄉辦教育公益事業之精神。

甘邊華僑中學接到旅美甘邊同鄉會信息：從今年（八八年）開始，一連三年每年給家鄉甘邊華僑中學教育贊助辦學基金二千元美金，以育才之善舉。

旅美甘邊同鄉會，為了鼓勵甘邊僑中全體教師忠誠教育事業，最近擬定

，給予甘邊僑中先進教育工作者，每人獎勵美金四〇元，現有八位教師榮獲得第一次獎金，他們心情無限感激，決心做好教育工作，以更大成績報答僑胞之恩。

台山甘邊華僑中學來稿

其一、修築公路

隨着祖國開放改革之勢，人民物質文明與精神文明蒸蒸日上，為進一步建設僑鄉，發展生產致富，甘邊僑鄉全體人民與全體師生紛紛參加公益慈善事業活動。春節剛過，鄉府幹部與學校校長帶動全體鄉民、師生，有錢出錢，有力出力，將甘邊南通寶興，北往通底達新昌幾公里長的公路修築得暢通無阻。此次公益慈善活動得到四方相援，共捐贈港幣五百元、人民幣三千零七十五元。

其二、成立老人協會

為了促進鄉民精神文明，甘邊鄉成立老人協會，鄉府讓出一座閒置舊廠房為會址，凡是年老六旬者，都可到此休息看報，娛樂開心。

其三、赤子尋根問祖

甘邊上棠村黃菊平翁孫女黃慕荷于去年秋從美國返到祖家探親，親臨甘邊

華僑中學參觀，臨走前，捐贈港幣一千元予學校、購置一台教學投影機留念。

另息：最近（即三月七日）台山教育局到甘邊僑中拍攝學校。三化（美化、綠化、淨化）電視錄像，將甘邊僑中校貌校容向全縣播放。

編後話

折騰多多，總算把本期甘聲草草編就，心頭放下大石。

本期文稿：「三間祠堂」是悼念我鄉新舊教育所在地；今年歲次己巳，「蛇年談蛇」可說應時文章；續稿「致舊談新」顧名思義，談古道今，有讚有彈，亦莊亦諧，可讀性極高；「捨德」作者希望鄉親們多來同鄉會參加各項活動，語重深長；「解放後首次歸國瑣憶」是勞燕兄回憶錄之一章；「教育是人生的要素」是闡述家庭教育、學校教育，和社會教育的連環性，對於人生，甚至國家極為重要；「茶話」泛談茶的種種。

圖片及英文版，還算過得去，不過我們仍須努力，以求更好。

臨了，謹祝鄉親們蛇年身心康健，萬事遂意。

己巳年春宴紀盛

(羅省訊) 旅美羅省甘邊同鄉會於三月十九日(星期日)下午六時假座美麗華大酒樓舉行春節聯歡，筵開卅七席，中國駐羅省領事多人，僑團領袖，社會賢達及鄉親戚友參加甚為踴躍，三百餘人衣香鬢影，雲集一堂，盛況空前。

宴會司儀由海源夫人及其千金貞卿小姐擔任，在一片恭喜發財，蛇年行好運聲中，請會眾就座。宣佈宴會開始，首由主席錫柱致賀春詞，略介紹同鄉會會務，十多年來，本會經歷屆職員和各鄉親共同努力，為本會盡了最大的貢獻，使會務蒸蒸日上。對支持家鄉建設事業，更不遺餘力，以三年為期，對家鄉每年支持二千元，同鄉會不但獎勵了優秀的學生升學，連同八位優秀教育工作者都發給了獎金，我們對家鄉的盡點棉力，縣教育局給了本會很高的評價與讚賞，歷年來鄉親友好對本會之熱心支持與愛戴，希望今後再作更多之指示與鼓勵，表示衷心感謝。

時裝表演跟著開始，今年秀蓮姑在



百忙中抽出時間到來領導演出，由禹瑩小姐，為芬小姐，及旋悅太太協助演出事宜，佳麗參加演出者共十一位，她們是：貞卿小姐，恩娜小姐(海源叔的千金)潔珍小姐，(旋悅叔的千金)，陳美歡小姐(清慈姑的千金)陳惠芳小姐(清慈姑的姪女)，鄭美玲小姐，朱慧仙小姐，梁翠儀小姐，何小萍小姐，胡敬瑜小姐(以上五位小姐是潔珍小姐的同學)及 LAURA CINSEROS 小姐(珊瑚的親戚)，所演出者是八九年最新時裝，由悠揚美妙音樂伴奏出場，演來多采多姿，維妙維肖，使全場賓客全神貫注，欣賞鼓掌，歡呼喝采，演畢，秀蓮姑統率佳麗們出場謝幕，台下掌聲歷久不息。

歷年春宴，同鄉會對六十五以上老人家，均敬奉福肉一分，藉表敬意，當火肉送到老人家手中時，喜悅之情，溢於言表。最後由副主席柏宗致答謝詞，並恭祝大家新春快樂，事業順利，發財行運，並對中國駐羅省領事館送出的大花籃，表示萬二分多謝。司儀介紹中國駐羅省幾位領事起立



與眾相見，大家鼓掌歡迎，同時還介紹去年從甘邊來的一個移民家庭，他是禮遜胞弟甘中教師汝傑合家，另一位是新榮翁女公子和家人首次參加我們的宴會，他們是從 VICTOR VILHE 埠來的，當這二個家庭成員各人起立與眾相見，大家均熱烈鼓掌歡迎。

今年春宴菜色很好，中西嘉賓，友好鄉親，歡聚一堂，觥籌交錯，由主席率顧問，及理事長同人上台敬酒，乾杯之聲不絕於耳，九時許宴會在愉快氣氛中結束。

就職典禮中受市長祝賀



Organized by The Mayor of Arcadia, Robert Harbicht, during the Ceremony.

母女司儀傳佳話

海源夫人及其千金貞娜小姐擔任春宴中西司儀，亞輝（我對她的稱呼，我們做了多年的街坊，故很熟絡）她學貫中西，乃一個賢妻良母的典型家庭主婦。女兒逐漸長大後，才抽身出來服務於文華實業置地公司做地產經紀工作，由於英語、台山方言、廣州話、普通話，都說得很流利，加上工作勤奮，發揮了她的才華，以致成績斐然，乃公司旗下的一名愛將，甚獲老闆好評。

海源夫婦千金貞娜小姐，幼承庭訓，聰穎過人，讀書每列前茅，快將大學畢業，學以致用，將來對社會一定做出貢獻，她除了做司儀外，偕其胞妹恩娜小姐參加時裝表演，倆姊妹演來舞姿多姿，維妙維肖。

茲將司儀台詞附錄如后：

各位鄉親、各位嘉賓，現在宴會開始，首先我向大家拜個年，恭祝你們新年行好運，身體健康，步步高升！昨晚主席亞拉伯囑我幫貞娜做司儀，我說我不會，他說：「有什麼會不

會，同鄉會大家都有份，你唔做我唔做，還成同鄉會嗎？不用怕，隨便說幾句便可。」既然主席這樣說，我只好硬着頭皮出來獻醜了。因為太倉促，準備不足，等一會如有出錯，請大家笑得不大聲，因為我現在站在這裏，一個心已經卜卜跳，好驚呀！春宴雖然是家宴，但今晚非常之榮幸請到幾位中華人民共和國駐羅省領事來參加，因為他們的光臨，令到今晚的宴會增光不少，現在請各位領事起立讓我們認識，認識（跟着用國語重說一遍）。

有十份英文印刷本在各拍傳閱，這份副本是我早日在一位朋友家無意中看到的，我這位朋友是位人類研究學家，這本是他們的參考書，裏面有一課是特別介紹甘達親人在河邊及山班拿典勞埠，對當地的貢獻和影響，其中有幾位還是我們所熱識的，他們就是炳伯一家，回姆一家，從這本書我們可以看到甘達人是幾成水。同時在美國社會上是有一定的貢獻，他們的成績是很值得我們驕傲，他們這一種崇高的精神，更值得我們去借鏡，我想我們年輕人應該好好的向他們學習

現在請同鄉會主席——錫拉伯致詞。跟着來的節目是個個都鍾意的，我想你們已猜到是什麼了。「時裝表演」這個節目是秀蓮姑在百忙中抽時間來籌備的，從這個表演我們可以看到秀蓮姑發揮她本人高度的才華之外，又給機會小妹妹們扮靚，而我們更可以免費觀賞一九八九年的新裝，真是非常之難得，現在請大家落足眼力慢慢欣賞。

好！非常好，衫靚，人也靚，多謝小妹妹們，更多謝秀蓮姑。剛才才是青年人的節目，現在輪到老人家了，凡是我甘達六十五歲以上的老人家均可領到一份美味的火肉，請各位老人家坐定，等陣叫到各時，請舉手，便有人送到。

現在有兩位鄉親向大家介紹，第一位是禮遜伯的弟弟——汝傑叔合家，他們是去年從中國移民到美國居住，請汝傑叔合家起立向大家見面。第二位是歐祥叔的妹妹（JEAN WONG）和家人首先參加我們的宴會，他們是從 VICTOR VILLE 埠來的，請起立跟大家見面，歡迎你們。

今晚這個宴會，如果沒有你們踴躍

的參加、熱烈的支持是不會這樣高興和熱鬧。現在請副主席柏宗伯致答謝詞。隨即請廚房起菜。



炳森獎學金廿五週年慶會紀念

黃思寧博士任西口文拿市商會主席
一九八八年至一九八九年度

黃思寧博士係西口文拿市長城酒家經理，于一九八八年六月廿一日，就任西口文拿市商會主席，黃思寧君于一九八六年至一九八七年，曾就任該市公共事務委員會副主席，負責監督該委會下的健康服務，政府及教育事宜，他現是人事委員會，財務預算及行政委員會委員，過去三年已經參加該會許多活動。

自一九五七年，他住在西口文庫市，並在南加州大學獲得生物學學位，又獲得細胞及分子生物學博士學位，以後尚在「網利是旦」眼科研究院，研究二年半，一九八〇年，九月四日在該市經營長城酒家，該酒家係于一九五五年，由他父母所創，他的妻子，關素馨女士，他們現有二子一女，黃思寧博士，除了商會工作外，尚參加許靈社區的活動，一九八一年，他參加該市獅子會，並任該會董事五年，一九八四年及一九八八年，而且任該會週年籌款委員會主席，一九八

六年，又任該市重建局遺址上訴處主席，又被該市市參議會，任命為該市公民委員會，公共服務及設備委員會委員，去年又當「谷后」基金會，信託局董事，並任「谷後」醫院，「二一〇〇」會主席，西口文拿市校區構想實施社區代表，又被選參加社區醫療中心「紳仕會」，最近他已是西口文拿市，「一級領袖」的會員。

旅美黃振達君還鄉報恩

本報訊 甘邊鄉和慶里黃振達（黃兆樞之子，黃實業之孫）旅美有四十八年之久，於六月二十日回國觀光，順道返鄉。是日與其全額一頭、糖糕等祭品與鄉親數十人抵鄉。他還記得，在童年時候，不慎跌落水井，幸得他大伯把他拉上來，才免性命之虞，故常記於心。此次回來，可惜他大伯於早個月去世，惟有向神位靈前參拜，默念致哀而已。他當場拿出港幣八百元給他大伯，以示報恩。（孔傳）

一九八八年，十一月十八日，下午六時，在西班牙拿典勞市，發展大餐廳，來自該市社區友附近城市，有二百餘人，慶祝炳森獎學金廿五週年紀念，廿五年前炳森君（植禮），在該市經營餐館，並且成立了一個獎學金，以獎勵當地的辛辛學子，該獎學金在過去廿五年，培養了不少人才，對該社區造益不少，所以當晚參加慶會的有該市校區代表，市長室代表，縣校區代表，教育家，銀行家，及幾位獎學金獲獎人，還有一位從中國來的教師，會中除了知名人事說話外，第一位獎學金得獎人，「積克布朗」，最今人注目，因為當時是一個新的獎學金，所以顯得這位獲獎人，更覺突出，如今這位已是省農超級市場的高層經理，會中有一隊樂隊，除了奏出悅耳的音樂外，還有輕鬆的說笑話，加上輕練的宴會主席，高蘇先生，掌得會場既熱鬧，愉快，又莊重，餐會始終在輕鬆愉快的氣氛渡過，最近由炳森君作了講話，以結束了這個不尋常的盛會。

GROUP PICTURE OF ALL
THE PARTICIPATING MODELS



全體表演位置



主席黃錫柱



MISS SUE WONG

領事時表演芳秀蓮女士



BRANDY WONG 子英



梁翠儀小姐

MISS EDNA LEONG



黃欣娜小姐

MISS YENNIS WONG

R:MR.ALLAN WONG



朱慧仙小姐

MISS FRANCES JEE



鄧美玲小姐

MISS NANCY FONG

三盛
SAM SING COMPANY
SAMSON CHINA
DELI FOOD
SAMSING · SAMSON
MEAT CO.

SELECTED FRESH MEATS 628-8187
 S.B.Q. PORK 628-8188
 ROAST PORK 687-0994

670 NORTH SPRING ST.,

L.A., CA 90012

ALBERT WONG

PUBLIC RELATION

停車場在隔壁

甘邊製衣服等處影相留念。(孔梅)

黃健強 回鄉問租

本報訊 美加夏令營營員黃健強(黃

國棟之子,黃世禹之孫)於七月十二日返抵祖家甘邊和慶里與伯父黃新福團聚。他出生於美國,不甚懂粵話,見到家鄉親人,非常高興。是日誠心拜奉祖先,并與全家大小親人,到門樓、學校、村委會、



西柯汶那市商會會長

班哲明·黃參與當地社會

【本報記者劉永毅專訪】負責西柯汶那市商會會員及展覽活動的主任班哲明·黃(一名高約五呎十吋的金髮女子,當被來自華人報紙的記者相詢:「誰是西柯汶那的華裔人士?」時,她苦思良久後,才彷彿靈光乍現的說:「啊!我們現在的商會會長黃·黃不就是中國人嗎!」

班哲明·黃(BENJAMIN WONG ZC),被朋友暱稱為「賓」,是華裔移民的第二代,目前經營的「長城酒家」,是從父親傳下來的事業。由於熱心商會事務,黃·黃被選為西柯汶那市商會一九八八年—一九八九年的會長。

西柯汶那市目前約有百分之八的人口是華裔人士,其中包括菲律賓裔、日裔、及華裔。據黃·黃的觀察,「華裔商人似乎比較局限在自己的生活圈中」,「很少華裔商人積極、主動的參與當地商會活動」。他認為,「如果你只是待在自己的圈子裏,你將斷絕其它的社會關係」,「太過待在家裏的孩子,是很難交到新朋友的!」他希望,華裔商人要勇於和其他族裔人士接觸,以消除因誤解而帶來的隔閡。



西柯汶那市商會會長班哲明·黃在該市經營「長城酒家」。(孔梅)

他從學生時代就是活躍份子,曾經多次當選學生組織的主席;從商後,又加入獅子會及商會,成為慈善社團及商會的活躍分子。因此,被推選為本年度的商會會長。



胡敏瑜小姐

MISS NANCY WOO



何小萍小姐

MISS ANNA HO



MISS JANIS WONG

黃貞娜小姐



MISS PEARL WONG

黃潔珍小姐



MISS JANET CHIN

陳美歡小姐



MISS WINNIE CHIN

陳惠芳小姐



新育格德

黃李素霞旋里興建念親亭落成剪彩

本報訊 水步鎮墟坑西園里陳美鄉親黃李素霞女士建捐的念親亭，於十月十八日舉行剪綵典禮。李素霞女士偕丈夫黃偉林先生和二女兒黃月蓮小姐專程從美國回來主持了剪綵儀式。

念親亭系李素霞女士繼一九八五年春與丈夫黃偉林先生建捐二層小樓——西園書室之後捐建的，既為紀念其已故祖母和父母的養育之恩，亦為庇護鄉人。李女士親自以詩歌形式撰寫了《念親亭記》（見附錄），內有「古語猶有反哺義，羊咩也有跪乳恩，今建涼亭祀祖母，同時紀念我雙親」之句，亭聯為「念祖念宗念故里，親朋親戚親鄉人」，情真意切，別具一格。

念親亭座落在西園里村頭池塘邊，呈六角形，全黃琉璃瓦頂，美觀大方，與西園書室咫尺對望，相得益彰，使古舊的西園里煥發了新顏。李女士在捐建念親亭的同時，捐資為亭旁的水井鋪上了水泥井台，改善了村人食水衛生，人人稱善。

念親亭剪綵之日，秋高氣爽，上午九時許，李素霞、黃偉林伉儷、黃月蓮小姐在前來參加剪綵典禮的鄉人大常委會副主任黃鎮輝、縣府辦公室主任黃煥庭、區成

戰部副部長余郁榮、縣府辦秘書科長黃宇區、縣備聯會副主席雷國欽、莫秀萍以及水步鎮鎮長雷占毅、副鎮長李華澤等，鎮領導的陪同下，分乘九輛大小汽車，徐徐進入西園里。西園里鄉親和墟墟坑學校師生數百人，舞起了獅子，揮動着花束夾道歡迎，李素霞女士母女給小學生們分送了紅包，氣氛熱烈。縣、鎮黨政和西園里鄉親、學校師生共三百餘人參加了剪綵典禮。李素霞、黃偉林伉儷和縣府辦黃主任、水步鎮雷鎮長等先後作了熱情洋溢的講話，墟墟坑鄉政府給李女士伉儷和女兒贈送了三面錦旗和幾件瓷器紀念品，以感謝他們愛鄉親祖之情。

剪綵後，李女士在村中設宴三十餘席，與來賓和鄉親們共敘親情。（撰）

念親亭記

素霞出生西園里，祖父祖母是窮人，傳至父母窮未斷，好似窮來亦有根。親人替我持字女，因貧十六就結婚。嫁為甘邊黃門婦，從此環境漸轉變。後來隨夫赴美國，夫妻合力共謀生，身居異域多辛苦，勤勞辛苦數十年。

慶法絲剪亭親念



如今女兒均成立，各自前途正欣欣。人到尊齡好念舊，時常思鄉念親人。早年建屋建書室，仍有件事掛在心。古語猶有反哺義，羊咩也有跪乳恩。今建涼亭祀祖母，同時紀念我雙親。略草數言奉砌石，以垂永久誌我心。李素霞親筆

九八八年八月初八日立石

左：旅美宗親黃李素霞女士在水步鎮墟墟坑西園里捐建的念親亭。

哲人其萎，同深哀悼！

警衛負責盡職 兇徒銜恨擊殺 華裔社區痛失英才

(本報亞堪巴訊) 亞堪巴市哇利大道夏蕙西餐館，二日發生開槍謀殺案件。四十歲華裔警衛黃亨利(譯音)，遭兇徒開槍擊中頭部，英勇殉職。

十五分，夏蕙餐館收市，黃亨利亦在接近大門之酒吧娛樂部幫手執柏。忽然餐館大門被人猛力打開，先前被黃氏驅離之越南青年，赫然去而復返。此人橫眉怒目，不由分說取出手槍向黃氏連開數槍，然後返身跳上等在門外汽車，急速逃離現場。

黃氏中槍，倒臥血泊。餐館其他工作人員立即報警。警方將黃氏送往派沙典市亨定頓紀念醫院急救，終以槍彈打入頭部，於前小時後不治死亡。

死者黃亨利，現年四十歲，係一甚為各方敬重之社區英才。黃氏出身於一般實之廣東華僑家庭，在羅省出世。他在亞堪巴高中畢業後，又在東羅省社區學院進修，並借手經營其家人在山基堡市之念市餐館。

堪巴市哇利大道東三百零一號之夏蕙餐館，係一由華人經營生意至為暢旺之西餐館。該餐館以裝潢別出心裁，餐飲精緻可口，並附有酒吧娛樂部，是以每日吸引大量顧客。尤其夜深後，更成為華裔、亞裔青年社交嬉戲之去處。但由於供應酒精飲品，夏蕙餐館亦常發生人客酒後吵鬧滋事等情況。該餐館趙姓東主，乃聘請警衛人員，隨時常川駐守，應付突發事件。

一旦晚間十一時許，一名據信為越南華裔之青年，在夏蕙餐館喧嘩吵鬧，擾及其他人客。在場輪值警衛員黃亨利，以此人行為已逾越可容忍限度，乃依據職責，請其立即離開。該男子深覺顏面受損，出言詬罵，含恨離去。

二小時後，至二日凌晨一時五

據一友人指出，其實黃氏在經濟上，並無擔任夏蕙餐館警衛員之需要。因其家道至為殷實，在蒙地里柏儲蓄貸款會擁有相當股份，黃氏本人在日間又為羅省縣政府之正式法警。但黃氏熱心社區公益，至為關切華裔社區治安問題，所以在公餘又在各公共場所擔任警衛員。以嚴正態度維護商家安寧。不料如此一位負責盡職之社區英才，竟因執行職務而命喪兇徒之手，公道寧論。目前亞堪巴警方，正積極偵緝緝捕兇徒，務求早日偵破本案。

黃李氏喪禮榮哀

(羅省訊) 山巴步市念市酒家店東黃顯利，胞光顯榮、顯達昆仲太夫人黃李甄照女士，不幸於五月二十三日壽終長眠，顯榮七十有七歲，經於五月廿八日在因達姐科士朗殯儀館禮堂舉行出殯禮，到場吊祭中西親友二百餘人。

由余國平、蔡意榮二位牧師主持宗教儀式，以中美語誦經祈禱，甘邊同鄉會主席黃錫柱宣讀行狀，並宣佈黃門李太夫人平生樂善好施，其遺屬遵其素志節約喪禮捐：黃氏宗親會一百元，婦女部五十元，李敦宗公所五十元，神召會一百元，甘邊同鄉會一百元，甘邊獎學金會一百元，甘聲會五十元，旋由外孫朱令儀、朱婉儀兄妹致哀謝詞。

余國平牧師、蔡意榮牧師以中美語祝禱，隨即依次瞻仰遺容，發引安葬因達姐科士朗墳場，鼓樂隊前導，熱絡素車八十餘輛隨行，備極哀榮。

葬禮完畢，孝眷在金龍酒家設素菜十餘席，致謝親友。



居正職業學校訪問團在羅省

台山黃氏居正職業學校，訪問美加代表團：黃策經、黃力誠、黃振、黃萃，一行四人，于一九八八年五月卅日，經香港飛抵三藩市，于六月十二日飛來本市，本會全人以居正職業學校，為吾族所辦之職業學府，關係吾族青年甚大，且黃萃為本鄉人亦為吾鄉耆美公幹第一人，自應鼎力贊助，熱烈歡迎，乃由錫柱夫婦、禮避夫婦、榮高夫婦、炳橋夫婦、柏發夫人、健和夫婦、有儉等，前往國際機場迎迓，接至同鄉會茶敘。下午五時假鴻運酒家備設筵席，用中葵意，參加宴會的鄉親計有錫柱夫婦、柏宗夫婦、禮避夫婦、嘉權夫婦、健祥夫婦、柏錦夫婦、榮高夫婦、柏發夫人、婉璋夫婦、少華姑、振達、傅珠夫婦、馮清夫婦、泮麟夫婦、發悅夫婦、炳橋夫婦、健和夫婦、泮林、泮良、珊瑚夫婦、瑞清夫婦、禮芳夫人、家駒夫婦、馮洪、金釗等暨親友李金登夫婦、許東衡先生、陳子由先生、黃迪華女士等席間首由錫柱主席起立致歡迎

詞，並介紹代表團黃策經、黃力誠、黃振、黃萃起立與眾相見，隨即黃策經代表起立致詞，略述教育的重要，希望大家大力支持，提攜後昆仲等語，同時以「江夏流長，宗親情深」贈予本會，由錫柱主席接受，隨即開筵，酒過三巡，就開始獻捐計捐一千元，有甘遠同鄉會一千元、長城酒家一千元、黃禮避一千元、黃榮高五百元、黃策佩珍五百元、黃柏錦五百元、黃錫柱五百元、膠村黃泮林五百元、黃婉璋一百元、黃少華一百元、黃思寧一百元、黃婉貞一百元、黃樹培一百元、黃鄭月嬌一百元、黃寶琴一百元、黃健和五十元、腦村黃偉林五十元、黃柏宗五十元、黃炳橋五十元、黃發悅五十元、陳景時五十元、黃瑞清五十元、黃遇清五十元、黃愛珍五十元、黃禹洪五十元、黃珊瑚五十元、黃麗華五十元、許東衡五十元、胡順五十元、李維就五十元、黃家駒五十元、黃秀屏五十元、黃甄彩霞五十元、黃普文四十元、黃有儉三十元、黃惠清三十元、李金登三十元、黃泮良二十元、黃嘉權二十元、黃振達二十元、

黃健祥二十元、黃泮麟二十元，共捐得七千多元，這個晚會，極為成功，直至九時許，才送代表團諸君至旅館休息。

十三日由錫柱、健和、發悅、柏錦夫人等陪同代表遊覽狄尼斯樂園，十四日由錫柱夫婦、發悅夫婦、炳橋夫婦等導遊荷里活影城。遊後黃萃由健和、泮麟、發悅等伴同到中華墳場拜祭乃祖與傳翁，十五日由錫柱、傅珠、發悅、榮高等伴同參觀洛杉磯工商學院，蒙該院副院長黃天恩夫人黃陳頤愛接待並詳細解釋。下午黃萃請少華姑載往玫瑰墳場，向柏發顧問致敬，再往加永拿市柏發夫人府上拜訪，回程中到安彩料市長江酒家拜訪榮高伉儷，晚上又抽出時間，拜訪在家鄉對門共巷的炳橋、發悅二府，禮誼週到，通達可嘉。十六日中午，同鄉會全人在金園酒家設午餐招待代表團，藉表歡迎。餐後黃萃請陳子由先生駕車至中華墳場，修理乃祖墳墓，與傅翁九泉有知，非孫具此孝思，當掀簾微笑也。晚間柏宗夫婦、健和夫婦以代表團遠道來此訪問，特聯合設宴慰勞，俾代表諸君一嘗美國華僑在家宴

續下頁

一九八八年應屆初中升高中，高中升大學榮獲「長城獎學金」學生名單：

姓名	家長	升入學校	村別
黃安揚	本立	五邑大學	陳山
黃岳良	有民	台城更開中學	福村
黃景欣	永德	水步中學	灌田
黃月意	福章	水步中學	灌田
黃永德	暖進	水步中學	灌田
黃易松	沃華	水步中學	下洞
黃彩蓮	焯立	水步中學	下洞
謝宗棋	謝焯	越華中學	下洞
黃澤宇	拓熙	廣州華師學院	陳山

一九八七年被政府評為先進教育工作者，榮獲「長城獎學金」教師名單：

黃彩光	台山縣先進教育工作者
黃達民	水步鎮先進教育工作者
劉達銳	水步鎮先進教育工作者
李松后	水步鎮先進教育工作者
劉月媚	水步鎮先進教育工作者
黃樹行	水步鎮先進教育工作者
劉洪洽	水步鎮先進教育工作者
黃錫洪	水步鎮先進教育工作者

獎者大方，受者實惠

長城獎學金管理委員會，為了鼓勵甘中教師熱心教學，每學期每位老師平均獎予人民幣四十元，茲將一九八八年上半年得獎教師名單列後：

黃彩光、劉達銳、黃達民、李松后、劉月媚、黃樹行、黃國文、黃建芳、張啓聰、林耀平、李寶華、黃偉成、黃振勝、黃錫洪、劉光永、劉洪洽、許錦聰、劉劍法、黃汝杰、黃棟懷、黃洽元、黃婉娜、黃瓊絮、李月玲、謝基貞、黃淑倫、黃平意。

接上頁「居正」：

會的風味，席設柏宗府上，錫柱、洋麟、旋悅夫婦等作陪，美國佳有，直至九時許，賓主方盡歡而散。十七日同鄉會全人與代表團諸君飲了早茶，略略整理行李，一齊到國際機場，候機飛往紐約繼續訪問，到機場送行計有：錫柱夫婦、柏宗夫婦、禮遜夫婦、旋悅夫婦、炳橋夫婦、柏旋夫人、柏錦夫人、少華姑、健和夫婦、陳子由先生、瑞清姑、有儉姑、惠清姑、洋麟、榮高、傳珠等臨別之際，大家合影留念，深情話別，並祝旅途愉快。

一九八八年應屆初中升高中，高中升大學榮獲「甘邊同鄉會獎學金」學生名單：

姓名	家長	所在學校	村別
黃安揚	本立	五邑大學	陳山
黃岳良	有民	台城更開中學	福村
黃景欣	永德	水步中學	灌田
黃月意	福章	水步中學	灌田
黃永德	暖進	水步中學	灌田
黃彩蓮	焯立	水步中學	下洞
謝宗棋	謝焯	越華中學	下洞
黃惠文	福民	五邑大學	塘唇
黃澤宇	拓熙	廣州華師學院	陳山
黃易松	沃華	水步中學	下洞

一九八七年被政府評為先進教育工作者，榮獲「甘邊同鄉會獎學金」教師名單：

黃彩光	台山縣先進教育工作者
黃達民	水步鎮先進教育工作者
劉達銳	水步鎮先進教育工作者
黃錫洪	水步鎮先進教育工作者
劉月媚	水步鎮先進教育工作者
黃樹行	水步鎮先進教育工作者
李松后	水步鎮先進教育工作者
劉洪洽	水步鎮先進教育工作者

人瑞黃謝氏奉移來美安葬

康樂里黃謝氏(世就夫人)不幸于一九八七年五月廿日在祖國台山縣城逝世,享壽百零五歲,老成凋謝,同深軫悼,孝眷遠居美國,為克盡哀思,奉移骨灰來美,于一九八九年元月十一日與世就翁合葬于羅省中華墳場,遺下子孫極多,四代同堂,堪稱福壽全歸,遺屬秉承太夫人生前樂善好施遺志,捐助甘邊同鄉會,甘聲會刊母五十元。



☆甘棠村啓元伯不幸於一九八八年八月在香港逝世,其在美兒女輔群、發群、立群、豔芳等,克盡哀思,乃奉移其骨灰來美,今年三月中旬與其元配葉氏太夫人合葬中華墳場。

一九八九年甘邊獎學基金會捐款芳名

世德夫婦慈善基金會加幣一千元仲美幣八百二十四元七角

嘉權夫婦二十元

銀敬夫婦二十元

崇仁夫人九十大壽五十元

顯利宗長喪禮一百五十元

Lila Gin Jue

大華實業公司

TAI WA REALTY, INC.

614 W. College Street
Los Angeles, Ca. 90012

本人經營樓宇地產經紀歷有數年本忠誠服務為宗旨及以顧客利益為前提如蒙委託請先以電話聯絡有關樓業估價銀行貸款手續等問題本人樂意效勞
周太電話：(213) 489-1682

兩個山神爭做哥哥

台城 伍健志整理

台山县境内有两座山,一座是东北面的北峰山,一座是西北面的大界山(又名砍头山)。许久许久以前,两座山的山神

這篇有關我家鄉山川神話文稿,是伯川叔在「台山報」剪下交來,囑轉載甘聲;文中大界山,就是丫髻山,因聲音相近,人們就這樣叫開,像新霞後門的岳保公山,說稱了哥公山一樣;至於砍頭山,因難聽,鄉人很少提及。按據新寧縣誌載:丫髻山在縣西北二十里,高五百丈,周六里,壯如丫髻故名,上有奇石,石上有小池,四時不竭。這個小池正是吾鄉所管轄,猶記在家鄉時,每當炎暑,常結伴前往戲浴,頓使得著全消,還可治痲瘋,想海外鄉親尚能憶及也。編者識。

那想爭做哥,于是,一場爭奪戰殘酷地展開了——首先是兩個山神的嘍囉兵交戰,山精野鬼,花妖樹怪,各逞神通,弄得天昏地暗,飛沙走石,雙方殺了三天三夜,死傷無數,血流遍野,但不分勝負。兩個山神親自出馬,這一斗,又殺了個三天三夜,還是不分勝負。最后,到了拼內力的关头,北峰山神用盡氣力一刀斬向大界山,而大界山奮力一劍劈向北峰山。「轰隆!」一聲震天,三天三夜以后才

哪叱下界阻止兩山神的爭斗,派太白金風降旨,以北峰山神和大界山神兩敗俱傷為例,勒令天上凡間的鬼神要和睦相處,不得再爭斗,違者打入十八層地獄,永不赦免。

從此,各地的鬼神和睦相處,北峰山與大界山也和好如兄弟了。

直至今今,你放眼望群山,可以看到大界山頂平禿禿的,北峰山分裂成兩山峰的奇景,還可以聽到群山合奏的升平歌舞的松海聲哩。

一九八九年度本會第十八屆職員

主席：錫柱、柏宗
 理事會：嘉權、健祥
 監事長：榮高、復禮
 中文書記：泮麟、傅珠、旋悅
 西文書記：榮高夫人、海源
 財政：健和、炳橋
 核數：柏錦、樹培
 事務組：福意、家有
 青年組：振輝、炳威、思寧
 家駒、霖霖
 永遠名譽顧問：植禮、禮遜、振達
 偉林、健祥、嘉權
 婦女部主任：錫柱夫人、柏宗夫人
 嘉權夫人、傅珠夫人
 健祥夫人、健和夫人
 柏錦夫人
 婦女部顧問：禮遜夫人、柏旋夫人
 偉林夫人
 三藩市聯絡員：光林
 市作頓市聯絡員：蔭山
 樓業部管理委員會董事長：禮遜
 總理：偉林
 中文書記：偉林(兼)
 西文書記：榮高夫人
 財政：榮高、傅珠

董事：泮良、嘉權、柏錦、復禮、

泮麟

獎學金委員會總理：植禮、振達、

錫柱

監事組：元起、泮良、泮林、孔標、
 蔭山、達超、為康、銳敬、
 舉業、歡祥、振強、天開、
 堅磐、舉林、仕全、福意、
 伯權、振洽、光林、為鴻、
 顯達、潤棠、松安、華輝、
 池添、腦村偉林、金劍、歡
 祥夫人、泮麟夫人、炳橋夫
 人、崇仁夫人、惠堂夫人、
 植禮夫人、達超夫人、振亞
 夫人、權禮夫人、禮芳夫人
 腦村偉林夫人、禮典夫人、
 禮茂夫人、景回夫人、旋悅
 夫人、海元夫人、傅球夫人
 、舉業夫人、泮良夫人、婉
 嫻姑、珊瑚姑、寶琴姑、有
 儉姑、齊映姑、金愛姑、新
 有姑、清慈姑、瑞清姑、瑞
 英姑

恭賀新禧

林利公司 Look Lee Co. 461 Pacific Avenue San Francisco, CA 94133 Tel: (415) 481-2345	廣興隆公司 Kwong Hing Lung Co. 2600 S. San Pedro St. Los Angeles, CA 90015 Tel: 231-4335	英昌隆公司 Ying Chong Lung Co. 956 S. San Pedro St. Los Angeles, CA 90015 Tel: 623-3733	三威肉舖 Sam Sing Meat Co. 670 N. Spring Street Los Angeles, CA 90012 Tel: 628-8030
銳發酒舖 Joe's Liquor 5362 Lincoln Avenue Cypress, CA 90630 (714) 826-8581	金獅餐館 Golden Lion Restaurant 29127 S. Western Ave. San Pedro, CA Tel: 831-9319	念市酒家 Nani's Restaurant 205 E. Valley Blvd. San Gabriel, CA Tel: 280-8377	長城酒家 Great Wall Restaurant 232 S. Glendora Avenue West Covina, CA 91796 Tel: (213) 919-1231
長江酒家 Yangtze Restaurant 126 N. Euclid Avenue Ontario, CA Tel: (714) 986-8941	月宮餐館 Moon Palace Restaurant 16 3/4 E. Huntington Drive Arcadia, CA Tel: (213) 446-7707	明記參茸行 Ming Kee Co. 2347 Harwood Los Angeles, CA 90031 Tel: 2228828	玉西餐館 Jade West Restaurant 6420 N. Rosemead Blvd. San Gabriel, CA Tel: (213) 285-1411

鳴謝捐款

本會蒙各鄉親戚友及商店熱心支持，解囊輸捐，隆情厚誼，銘感莫名，特此鳴謝，茲將一九八八年捐款人芳名錄後：

- | | | | | | |
|---------|------------|------------|---------|-----------|----------|
| 錫柱夫婦一百元 | 瑞龍夫婦五十元 | 繁雅先生二十元 | 瑞清姑二十元 | 有茶二十元 | 傅法夫人二十元 |
| 禮避夫婦一百元 | 珍珠姑五十元 | 瑞清姑二十元 | 遇清姑二十元 | 月清姑二十元 | 青珍姑二十元 |
| 關村沛林一百元 | 余永成先生夫人五十元 | 傅兆夫人二十元 | 禮茂夫人二十元 | 根說二十元 | 余澤鵬先生廿元 |
| 榮高夫婦一百元 | 禮聖夫人五十元 | 禮典夫人二十元 | 禮興夫人二十元 | 有森二十元 | 錢橋姑二十元 |
| 植禮夫婦一百元 | 金龍酒家五十元 | 家駒夫婦二十元 | 禮勳夫人二十元 | 振健夫婦二十元 | 陸山夫婦二十元 |
| 柏錦夫婦一百元 | 李卓鵬先生夫人四十元 | 禮勳夫人二十元 | 禮勳夫人二十元 | 新爽二十元 | 錦芳姑二十元 |
| 健芳夫婦一百元 | 徽函姑四十元 | 元超夫婦二十元 | 鎮業夫婦二十元 | 培正二十元 | 居正職業學校訪 |
| 艷芳姑一百元 | 世穗夫婦四十元 | 珊瑚姑二十元 | 元超夫婦二十元 | 重光二十元 | 美代表團二十元 |
| 傅珠夫婦五十元 | 銳敏夫婦三十五元 | 春蘭姑二十元 | 妙娟姑二十元 | 松蓮夫人二十元 | 好彩旅行社廿元 |
| 柏毅夫人五十元 | 馬森章先生卅元 | 黃榮免先生廿元 | 黃翠英二十元 | 碧輝姑二十元 | 黃厚錦先生十五元 |
| 泮麟夫婦五十元 | 景回夫人卅元 | 若芳姑二十元 | 池添二十元 | 孔標夫婦二十元 | 笑英姑十元 |
| 柏宗夫婦五十元 | 齊月姑卅元 | 海源夫婦二十元 | 黃翠英二十元 | 健祥夫婦二十元 | 柏龍十元 |
| 炳橋夫婦五十元 | 新有姑卅元 | 振成夫婦二十元 | 自熱夫婦二十元 | 禹鴻夫婦二十元 | 景祥十元 |
| 秀蓮姑五十元 | 余燦光先生卅元 | 振輝夫婦二十元 | 健民夫婦二十元 | 關村偉林夫婦二十元 | 翠蓮姑十元 |
| 嘉權夫婦五十元 | 秋環姑卅元 | 玉蓮姑二十元 | 復禮二十元 | 十元 | 和慶偉林夫婦十元 |
| 潤常五十元 | 舉業夫婦卅元 | 黃傑才先生夫人二十元 | 慕華姑二十元 | 惠清姑二十元 | 翠芳姑十元 |
| 黃瑞英姑五十元 | 黃河經先生卅元 | 黃華豐先生夫人二十元 | 柏權夫婦二十元 | 惠卿姑二十元 | 馬伯十元 |
| 光林夫婦五十元 | 黃定球先生二十元 | 黃美傳先生夫人二十元 | 星義夫婦二十元 | 樹培二十元 | 黃仲輝先生十元 |
| 泮良夫婦五十元 | 黃庚銓先生夫人二十元 | 黃美傳先生夫人二十元 | 連超夫婦二十元 | 權禮夫人二十元 | 海克夫婦十元 |
| 紹仁夫人五十元 | | | 黃子健先生廿元 | 有倫姑二十元 | 珍愛姑十元 |
| 秀平姑五十元 | | | 健新夫婦二十元 | 文耀夫婦二十元 | 菽歡夫人十元 |
| 健和夫婦五十元 | | | 思寧夫婦二十元 | 愛珍姑二十元 | 健森夫婦十元 |
| | | | 振達夫婦二十元 | 金愛姑二十元 | 關根先生十元 |
| | | | 汝湛二十元 | | |

胡順先生	十元	婉嫻姑	十元	禹斌姑	十元
婉英姑	十元	婉貞姑	十元	鄧達夫婦	十元
國耀	十元	黃蘭安先生	十元	李國先生	十元
婉素姑	十元	黃國如先生	十元	禮聘夫人	十元
婉儀姑	十元	黃友文先生	十元	劉達明姑丈疊翁	之喜五十元
金耀	十元	黃彝世先生	十元	禮聖夫人添孫	五十元
洪耀	十元	黃元生先生	十元	惠清姑新姑之喜	五十元
葉黃瑞貞夫人	十元	黃兆儒先生	十元	伍如金夫人添孫	五十元
元		雅領姑	十元	李卓鵬先生翼華	姑添孫五十元
葉游先生	十元	東成夫婦	十元	華輝君千金彌月	之慶五十元
新華花舖	十元	立人	十元	駱悅明先生千金	出閣五十元
譚景先生	十元	秉權夫婦	十元	津良夫婦疊翁姑	之喜一百元
小羅	十元	婉人姑	十元	鎮業公文孫法權	先生新婚一百元
達羅	十元	心人姑	十元	振達家先生千金	出閣之慶一百元
黃棠先生	十元	禮芳夫人	十元	福生家先生新翁	之喜一百元
葉舜先生	十元	淑馨姑	十元		
黃普文先生	十元	黃傳駿先生	十元		
婉英姑	十元	淑瑜姑	十元		
群秀夫婦	十元	聖兒	十元		
群悅夫婦	十元	顯榮夫婦	十元		
麗珍姑	十元	顯利夫婦	十元		
黃昌義先生	十元	寶琴姑	十元		
霽霖	十元	禹華姑	十元		
偉煌	十元	禹穎姑	十元		
碧雲姑	十元	禹康夫婦	十元		
少華姑	十元	福意	十元		
		顯榮夫婦	十元		

炳橋家先生添孫
一百元
新霞霖新式電
話機一具
顯利宗長喪禮捐
一百五十元
黃李積照夫人喪
禮一百元
世就夫人謝氏移
喪美國捐五十元
松進宗長墓碑完
成捐一百元

捐助甘聲芳名

一九八八年第十七期甘聲，荷蒙鄉
親友好，熱情支持，慷慨捐助，不勝
銘感，茲將捐款姓名列後：
惠清姑新姑之喜五十元
禮聖夫人添孫之喜五十元
玉手指珠寶金行五十元
新時代印刷公司五十元
振達千金出閣五十元
潤常五十元
福生新翁五十元
泮良疊翁五十元
劉達明姑丈疊翁卅元
柏旋夫人卅元
植禮卅元
銳敬卅元
健芳二十五元
法權新婿二十五元
蓮葉姑二十元
錦芳姑二十元
復禮二十元
柏宗廿元
金愛廿元

Revisiting Baba, Village—Gom Benn

Anna Wong

March 27, 1986

Today we were going to Baba's village—Gom Benn, Lo Toont. As we approached the village, I looked out the window and saw a crowd of people gathered together to greet us. As we drew closer, that great sense of belonging came over me again, as it had 2½ years ago. I told Baba "Look there's uncle!" as I recognized my Gom Benn family. As we got off the bus, relatives came and took our hands and exclaimed "They're here! They've come back home!" My family and relatives from Gold Mountain and Gom Benn united together again. I introduced my husband David to all the aunts, uncles and cousins that gathered around us. From a distance, I saw my great aunt (Thay Poa) coming to greet us. I was so excited to see her. Being the oldest of my relatives in Gom Benn, I wanted to hear more of the stories about Baba and Mama while they were growing up in our homeland.

We slowly walked up the dirt path to Baba and Mama's house. Cousins asked me, "Do you remember the way?" I was proud to say that I did. The path "home" had been ingrained in my memory forever.

As we walked into the house that Baba and Mama had lived in, I saw that the new pictures we had sent back to them since our first visit had been added to the collection hanging on the wall. We sat and drank tea and ate dumplings as we all talked at once about events that had taken place since we had returned to Gold Mountain.

Later, we gathered together to "walk mountain" (han-san) carrying roast pig, dumplings and cakes to offer to our ancestors. I was anxious to walk mountain again so that I could tell my ancestors that I had returned home again. All too soon, my day at Baba's village was over.

續捐助甘聲

傳珠廿元	萬鴻十元
泮麟廿元	遇清姑十元
柏權廿元	黃華雙先生十元
樹培廿元	有儉姑十元
錫柱廿元	碧輝姑十元
榮高廿元	禮航夫人十元
歡祥廿元	清慈姑十元
泮良廿元	孔標十元
炳橋廿元	珍愛如十元
秀蓮廿元	惠堂夫人十元
健和廿元	黃紹基先生十元
元超廿元	李卓鵬先生拾元
禮遜廿元	鎮棠十元
旋悅廿元	惠清姑十元
振健廿元	嬌長姑十元
禮茂夫人	嘉權十元
祭免十元	瑞清姑十元
婉嫻十元	黃李積照太夫人喪
金釧十元	禮五十元
禮芳夫人十元	顯利宗長喪禮一百
權禮夫人十元	元
松進夫人拾元	世就夫人骨灰奉移
妙娟姑十元	美國安葬五十元
池添十元	松進宗長墓碑完成
	一百元

Gom-Sing Magazine, Scholarship Assn., Los Angeles County Marshall's Assn., California Oriental Peace Officer's Assn., Los Angeles's County Professional Peace Officer's Assn., Alhambra Asian Task Force, Los Angeles Police Department Asian Task Force and the Monterey Park Asian Task Force. We are certainly going to miss Henry's smiling face.

November 12, 1988 marked the fifth convention of the National American Chinese Association at the Hilton Hotel. People attending the convention came from as far away as Canada, New York and Chicago. Mayor Tom Bradley and County Supervisor Dana Deana were also present at the convention.

Gin Wong, a local well-known architect, was given a plaque by NACA. Gin came to Los Angeles at a very young age and made a name for himself when he graduated from the University of Southern California after a stint with the Army. Gin has his architect firm in the Wilshire area and is a very successful architect.

Several members of the Gom-Benn Assn. attended the convention: Mr. and Mrs. Harold Wong, Mr. and Mrs. Raymond Gin, Mr. and Mrs. Tat Ming Lau, Mrs. Bing Tew Wong, Mrs. Park Kam Wong, President Lui Wong, Leonard Hoi, Ronald Wong and Tung D. Wong.

Our Thanksgiving Day buffet on November 13th was again held at the Assn. office. A lot of people -- young and old attended the luncheon where we consumed sweet rice donated by Mrs. Park Kam Wong, roast turkey and dressing from Ray Gin, two Marie Callendar apple pies from Uncle Bing, cookies from Lui Wong, two dozen dinner rolls from Tung D. Wong, chinese teacakes from Poy Lim and Bing Que Wong. We want to thank all the donors for the delicious foods.

November 16, 1988 marked the 25th anniversary of the Bing S. Wong Scholarship Foundation. A party was held in San Bernardino marking the event. Local educators and San Bernardino city officials all attended the affair as well as Art Wong and Karl Lee of the Gom-Benn Assn. Our assn. donated \$300 for printed matters and we were given a magazine for souvenir.

We hold annual Mother's Day luncheons as well as Moon Festival and Thanksgiving Day buffets and invite all Gom-Benn relatives and their offsprings to attend. We always have a lot of food and it gives us a chance to get together several times a year. Do plan to come.



Arcadia Chamber of Commerce Intercultural Committee Chairman, Willie L. Wong, Senior Member of Gom Benn, Appointed by The Arcadia City Council as The City Parking Place Commissioner, Sworn In before The City Council.

阿凱迪亞商會多元文化交流會主席
黃偉傑同鄉會顧問(受任該會停車區管
計委員)在市議會就職典禮中宣誓就職

of Mr. and Mrs. Ock Yuen Wong to the daughter of Mr. and Mrs. Peter Pon. The couple was married in the bay area and had a banquet at the Silver Dragon Restaurant in Oakland before coming down to Los Angeles for another party at the Golden Dragon Restaurant on Sept. 18, 1988. The family made contributions to the following organizations: Gom-Benn Assn. - \$100.00, Wong Assn., - \$50.00, Scholarship Fund - \$50.00 and Gom-Sing Magazine - \$50.00. Again, we want to express our appreciation for your generous donations. Good luck to the newly-weds.

Gom-Benn Assn. was the recipient of \$100.00 from Art and Alma Chin, Gom-Sing Magazine - \$50.00 and the scholarship fund received \$100.00 on their daughter's wedding day, August 6th. Art was past president of the Gom-Benn Assn. and is currently retired from County service.

Nay Git, Harold's and Mary's relations arrived in the United States and in the Los Angeles area on June. Harold and Mary spent alot of time clearing the red tape to get Nay Git and his family over to "gold mountain" to start life anew. Nay Git and his wife are currently working in a sewing factory and their two sons are working part-time and going to school. The children are adjusting quite well.

Pook Yue, younger brother of Man Sang Wong, who is currently retired and living in Hong Kong, went back to Hong Kong and to Kwangtung with his daughter and son to visit his ailing wife. When he returned to Los Angeles, he brought back his son-in-law and daughter-in-law. Now they are all settled in Los Angeles and all are gainfully employed.

Ricky and Virginia Wong have added a little girl to their household, where the little baby is joined by two older brothers. A teacake luncheon was held at the Golden Dragon Restaurant on 9-8-88.

Mr. and Mrs. Man Sang Wong returned to Los Angeles on 10/2/88 for the wedding of their son, James, to Lily on October 18, 1988. The couple was married at the St. John's Lutheran Church in Montebello. Relatives of the couple flew in from all over the globe to attend the wedding. The bride's parents came from Shanghai, the groom's sister came from Thailand and an aunt of Jim's came from Boston. A wedding party was held that evening at the Lincoln Plaza Hotel in the President's Ballroom. After the banquet, the couple led the dancing which went on till the wee hours of the morning.

Henry Wong, husband of Judy Wong, died an untimely death when he escorted a disgruntled patron out of the establishment where Henry worked as a security guard. Henry was with the Los Angeles County Marshall's Office where he was regarded as a very valued employee for about ten years. He was accorded a full military burial at Forest Lawn Cemetery in Glendale September 5, 1988. About 1,000 people gathered at the church to pay their last respects to Henry. Law enforcement agencies from throughout Southern California as well as all the members of the Marshall's Office were in attendance. The chaplain from the Los Angeles City Police Department delivered a very touching speech as well as Mr. Robert Mann and Sgt. Jim Vogts of the Marshall's Office, eulogy was delivered by two good friends of Henry's - Ronnie Lee and David Chow.

The family made contributions to the following: Gom-Benn Assn.

of Chopin. Ray and Edna Gin also received a prize as being married the longest and Fred and Doris Chinn also received a prize as being the farthest travelled couple--from Sacramento. The menu for the evening was: chow mein, 2 different kinds of pasta salad, barbecued filet mignon, melon, jello and a very high caloric cake by Curtis Wong, Judy's nephew. Three of Judy's bridesmaids at her wedding also were at the party. All in all, it was a fun-filled evening from beginning to end.

Well, this was the day Christine Wong, Evelyn's daughter, went on her trip to China. Christine was very excited about her coming trip and asked all sorts of questions the night before at the anniversary party. Here is an excerpt from Christine's postcard from China: "Hi, Uncle Raymond and Auntie Pinkie: I am having a wonderful time. Yesterday, I went to "my" village. It was a day I'll always remember. The people were so kind. In 1½ days, I'll be departing for Beijing. Our schedules are so hectic, I stay in at night to get enough rest. Thank you for your advice and have a nice summer and take good care! Love always, Christine."

Christine really enjoyed her trip to her grandparents' village and said she would love to go back again.

Well, it is hard to believe, but Hayley Wong, daughter of Art and Jennifer Wong, celebrated her one-year birthday party at the new home of her Aunt and Uncle, Andrea and Pete Young. The menu for the afternoon party consisted of: melon balls, chicken salad, hamburgers, chili, hot dogs, rice, barbecued chicken, fried chicken and a delicious birthday cake to top off the afternoon.

The daughter of Art and Alma Chin, Colleen Ann, was married to Colin Nobuo on August 6, 1988 at the Santa Anita Church in Arcadia. Several hundred people witnessed the afternoon wedding ceremony and to a sit-down reception at the Almansor Court in Alhambra. People were still commenting about the delicious food served at the reception weeks after the event.

August 6th was also the wedding day of Bill Lau and Donna Tom. Bill is the youngest child of the Lau Tat Mings. The couple was married at the Wilshire United Methodist Church and had their banquet at the Golden Palace Restaurant that evening. Over 400 people attended the banquet, along with some of Donna's co-worker from City Hall. Councilwoman Joy Picus presented a plaque to the newlyweds from the Mayor's office. Donna works in Mayor Tom Bradley's Office and Bill is also an employee at the City Hall. Bill and Donna are making their home in the Alhambra-Monterey Park area. Good luck and many, many years of wedded bliss, Bill and Donna. Master of ceremonies at the banquet was James Lee, brother-in-law of the bridegroom. James did a very good job by conducting his speech both in English and Chinese. The family donated \$50.00 to the Gom-Benn Assn. and \$30.00 to the Gom-Sing Magazine. Many, many thanks to the Lau Family.

William Yep, grandson of Mrs. Shui Shum Yep, and daughter of the Monarch Yeas, Linda, were married on May 1, 1988 and had their wedding banquet at the Casa De Oriente Restaurant in Alhambra that evening. Our very best to the two of you.

Another wedding this year was the blissful event of the son

for the six visitors from Toishan who were here to raise money for the construction of a television school. Their destination after leaving Los Angeles would be San Francisco, Portland, Seattle, New York and Calgary. The length of their trip in Los Angeles was a month and their goal was to raise \$350,000.00 for the school.

Dinner for Mr. Tien Ji-Yun, Vice Premier of the State Council of The People's Republic of China, was attended by over 600 people at the Biltmore Hotel. A lot of the dignitaries, including Secretary of State, March Fong Eu and Ambassador to China, Mr. Lord were in attendance.

Another month-old party, this time the honoree was the grandson of Mr. and Mrs. Chak Pong Lee, son of Dr. and Mrs. David Lee, at the Golden Palace Restaurant. The grandmother went with us to China in 1983, along with the baby's aunt and uncle, William and Nancy Lee. Donations of \$100.00 were given to the Lee Assn., the Wong Assn., and \$50.00 each were given to Gom-Benn Assn. and to the Gom-Sing Magazine.

Funeral services for Mrs. Nam Wong who died peacefully in her sleep were held at the Forest Lawn cemetery in Glendale on May 28, 1988. There was a large turnout for final respects to Mrs. Nam Wong.

Four members from Toishan arrived in the United States on June 12, 1988 to raise money for the renovation of the trade school, Ju Zheng, which was deeded back to the Wong Family by the government. While in Los Angeles, the expenses of the four were taken care of by the Gom-Benn Assn. The group included the cities of San Francisco, Stockton, Los Angeles, Boston, Washington, D.C. and New York while in the United States and they also visited some cities to the north of us in Canada. Over \$60,000 were raised for the school. Lui Wong, our Assn. president, Mrs. Bing T. Wong and Mrs. Shirley Hoskin are all honorary chairmen of the school.

The four visitors had a very busy and hectic stay during their seven days here. After the vice-principal left to visit his relatives in Texas, the remaining three a day in Disneyland, another day at the Universal Studios and still another day at Knott's Berry Farm. And in between that, they were invited by their many friends in Los Angeles to breakfast, lunch and dinner, time permitting.

The first day of their arrival here, they were met at the Los Angeles Airport by several of their friends from the Assn. After a snack at the Assn., they attended a dinner at the Fortune Restaurant that evening accompanied by 80 of their friends and relatives. At that dinner, over \$3,000.00 was raised for the school.

The principal and vice-principal also found time to go to the L. A. Technical School accompanied by Lui Wong and Mrs. Park Kam Wong and chauffeured by Freda Low. We want to express our appreciation to Mrs. Evelyn Wong, vice-principal of the Technical School for giving these people an opportunity to compare our trade school to the one they are in charge of in Toishan. Thanks again, Evelyn.

The 25th wedding anniversary party for Judy and Dearl Sai on July 2, 1988 was hosted by Doris Toy at Doris' house. About 75 people attended the fun-filled affair. Cindy Chin of Encinitas, niece of Evelyn Wong, did four hula dances and Jennifer Toy did 2 numbers

Los Angeles City now has its own consulate's office. The Chinese Consulate's Office opened on March 2, 1988 for the convenience of Southern Californians who want to apply for visas to visit their homeland. Before that, one would have to work through the San Francisco office. An opening ceremony was held at the Crystal Ballroom of the Biltmore Hotel. A good number of people attended the opening as well as Mayor Tom Bradley, Councilwoman Joy Picus and Los Angeles County Supervisor Dana Deana.

Our annual Gom-Benn Assn. New Year's celebration banquet was at the Golden Dragon Restaurant on March 6, 1988. Over 300 people attended the dinner, which was also named Bing S. Wong Day--a plaque was presented to Uncle Bing for humanitarian purposes. After our dinner and after honoring Uncle Bing for his many good deeds, we were treated to a fashion show with clothes modeled by offsprings of our Assn. members.

Kelley Gin, son of the Gary Gins and grandson of the Raymond Gins, has been taking flying lessons since the age of 14. Kelley soloed on his 16th birthday, March 17, 1988, and is a full-fledged pilot now although he cannot get his license until he is 18 years of age. Hang in there Kelley, you will be getting your license before you know it. Kelley is not the only pilot in the family--his two uncles, Tom and Bob, and his aunt, Carolyn, are licensed pilots. Kelley is thinking of being an aviation pilot.

Linda and Pak Lau became parents of a baby girl named Marilyn on April 13, 1988. Big brother, Wilmondson, is helping his mother take care of the baby. This makes the 7th grandchild for the Tat Ming Laus. The baby's maternal grandmother came over from Hong Kong just in time to help take care of the new arrival.

Beverly Gin, daughter of Mrs. Hon Jin Gin, passed away on April 1, 1988. Funeral service was at the Rose Hills Memorial Chapel on April 9, 1988. The nine pallbearers were all doctors from the Huntington Hospital in Pasadena where Beverly worked before her illness. Beverly's best friend in nursing delivered a very emotional eulogy. She is survived by her daughter, Aimee Christine, a grandmother, mother, a sister, Susan Jung and two brothers, Leo and James.

Mr. and Mrs. John Wong welcomed a little baby boy, Christopher Brian Wong, into their household where he is joined by two older sisters. Christopher is the grandson of Mrs. Fay Wong and the great-grandson of Mrs. Kuen Wong. A month-old party was held at the Golden Palace Restaurant on April 19, 1988. Donations of \$50.00 each were given to Gom-Benn Assn., Gom-Sing Magazine and the Scholarship Fund.

Our Mother's Day luncheon was held on 4/24/88 at the Assn. Office, with goodies brought in by different members of the Assn. Many thanks go the different people who brought in their favorite dishes to share with us.

Another month-old red-egg-ginger party was for little Chase Nam Wong, son of Mr. and Mrs. Harvey Wong of Chino. The grandmother, Mrs. Nam Wong, hosted the party at the Golden Dragon Restaurant with over 400 people in attendance. pigging out on cold plate, dim sum, chicken, duck, chow mein and red egg.

A dinner was held at the Mirawa Restaurant on May 14, 1988



余美思茵女士主理

各式款式·新穎別緻 代客設計·別具匠心

專營翡翠 / 玉器 / 珠寶 / 鑽石

足金首飾 · 足金壽慶金座 · 婚慶金牌

免費雜耳 · 免費洗新首飾 · 免費泊車

地址：在中國城、法國醫院停車場旁

營業時間：週一至週五 11AM至6PM /

週六、日 10AM至7PM

珠光寶氣一足藝術和富有的象徵 /
金玉首飾一使您的現金永遠保值 /

玉手指珠寶金行

JADE FINGER JEWELRY CO.

961 N. Hill Street

Los Angeles, Ca 90012

(213) 680-1340 680-1341

新時代印刷設計公司

DYNASTY PRINTING & DESIGN CO.

快速印刷

服務項目：中、英、文

菜單、公司用表格、照相植字、製版
名片、信封、信紙、

宣傳單、書本、
廣告用紙、商標、

NCR覆寫紙

- Instant, Custom & Commercial Printing
- See us for complete work-up of Camera-Ready Art.
- Logo design • Ads • Forms
- Layout • Paste-up
- Pick-up & Delivery
- Speed & Quality Guaranteed

最佳的
設計、編集、
印刷技術

黃汝樞

(213) 977-1186

1498 W. SUNSET BLVD., LOS ANGELES, CA 90026

WONG

Realty & Investment

黃汝樞 實業置地公司

RESIDENTIAL — INCOME — COMMERCIAL

- 房地產買賣、經營
- 房地產投資顧問
- 協助銀行貸款
- 10年豐富經驗服務僑界

歡迎委託

(213) 481-1831

1498 W. SUNSET BLVD., LOS ANGELES, CA 90026

Voice of Gom-Behn

1989



新時代印刷設計公司承印